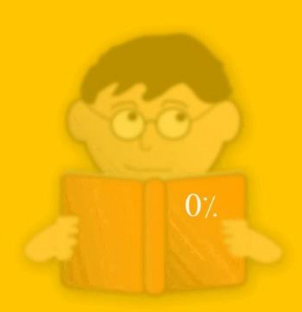
الموسوعة الشاملة في اللغة التركية

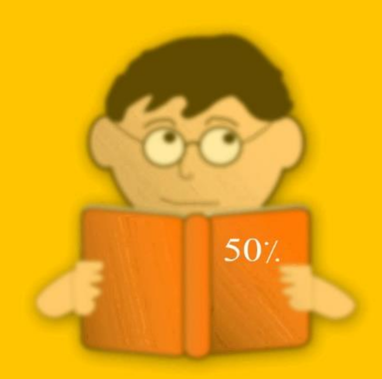


ترجمة إلى العربية لمحادثات كتاب

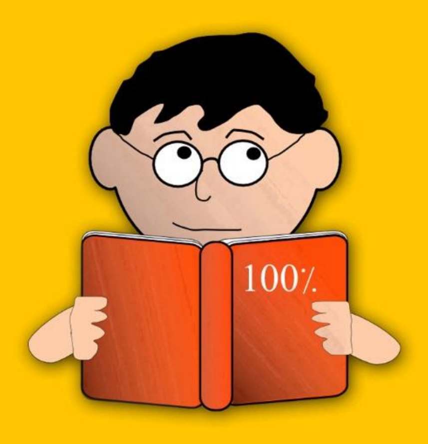
Take Away Turkish

Arzu Sekirden Döven

Şule Hızal Mixon







إعداد وترجمة

الأستاذة
هبه سمره

المهندس
محمد عامر المجذوب



ترجمة إلى العربية لمحادثات كتاب

Take Away Turkish

Arzu Sekirden Döven   Şule Hızal Mixon

إعداد وترجمة

المهندس محمد عامر المجذوب   الأستاذة هبة سمرة


hoş geldiniz

المقدمة

نظراً لقيمة هذا الكتاب "Take Away Turkish" في مجال تعليم اللغة التركية وجمالية وفائدة المواضيع والمحادثات التي تتضمنها هذا الكتاب فقد رأينا من الصواب والفائدة أن نقوم بترجمة نصوص المحادثات لهذا الكتاب إلى اللغة العربية ووضعها ضمن كتاب قيم لكي يستفيد منها كل دارس للغة التركية، وأرجو من الله تعالى أن يكون هذا الكتاب من "سلسلة الموسوعة الشاملة في اللغة التركية" أن يحقق الهدف المرجو منه في إغناء المكتبة العربية التي تفتقر إلى مثل هذه المراجع والكتب وأن تكون أيضاً هذه السلسلة خير مساعد ومعين للراغبين في تعلم اللغة التركية والتعمق بها.

والله ولي التوفيق.

م. محمد عامر المجذوب – هبة سمرة

ملاحظة: يوجد مع المحادثات ملفات صوتية يمكنكم تحميلها عن طريق الضغط فوق الصورة بالماوس أو عن طريق قارئ الباركودات بالهاتف الخليوي، وهذه المحادثات يمكنكم أن تشاهدوها على شكل مقاطع فيديوية على قنواتنا على اليوتيوب ، شاهد روابط هذه القنوات في نهاية الكتاب.



اضغط فوق الصورة

محتويات الكتاب

محادثة ١



Merhaba

مرحبا

Julia ve Tolga Meltem'in evindeki partide tanışırlar...

جوليا وتولغا يتعارفان في الحفلة التي في منزل ملتم...

1.	JULIA: Merhaba. Ben Julia. جوليا: مرحبا. أنا جوليا
2.	TOLGA: Merhaba. Ben Tolga تولغا: مرحبا أنا تولغا
3.	JULIA: Memnun oldum. جوليا: أنا سعيد برؤيتك – تشرفت بحضرتك
4.	TOLGA: Ben de. Güzel bir parti. تولغا: وأنا أيضاً. حفلة جميلة.
5.	JULIA: Evet. جوليا: نعم
6.	TOLGA: Nerelisiniz Julia? تولغا: من أين أنتِ جوليا؟
7.	JULIA: İngiliz'im. جوليا: أنا إنكليزية

8.	TOLGA: Öyle mi? Hangi Şehirden geliyorsunuz? تولغا: حقاً؟ من أي مدينة أنت قادمة؟
9.	JULIA: Londra'dan geliyorum. جوليا: أنا قادمة من لندن.
10.	TOLGA: Londra çok yağmurlu, değil mi? تولغا: لندن ماطرة جداً، أليس كذلك؟
11.	JULIA: Evet, öyle. جوليا: نعم، هي كذلك.
12.	TOLGA: Ne iş yapıyorsunuz? تولغا: ماذا تعملين؟
13.	JULIA: Reklamcıyım. جوليا: أنا مُعلنة (أعمل في الإعلانات)
14.	TOLGA: Nerede? تولغا: أين؟
15.	JULIA: Meltem'le aynı ajansta çalışıyoruz. جوليا: مع ملتم نعمل في نفس الوكالة
16.	TOLGA: Gerçekten mi? Biz Meltem'le komşuyuz. Siz nerede oturuyorsunuz? تولغا: حقاً؟ أنا وملتم جيران. أنت أين تقيمين؟
17.	JULIA: Bostancı'da oturuyorum. جوليا: أقيم في بوستانجي
18.	TOLGA: Bostancı çok güzel ama köprü trafiği çok kalabalık. تولغا: بوستانجي جميلة جداً، لكن حركة سير الجسر مزدحمة جداً

19.	JULIA: Evet, doğru. Her gün iki saat trafikteyim. Aslında biz de yakında bu tarafa taşınmak istiyoruz. جوليا: نعم، كل يوم ساعتين وأنا في زحمة الطريق، أصلاً نحن أيضاً نريد أن ننتقل إلى هذا الطرف قريباً.
20.	TOLGA: Belki de Cihangir'e taşınırsınız, Burası çok renkli bir semt hem de ofisinize çok yakın تولغا: ربما أيضاً تنتقلوا إلى جيها نكير. هنا المكان منطقة متعددة الألوان جداً وكذلك أيضاً قريبة جداً إلى مكتبك.
21.	JULIA: Baklalım. جوليا: دعنا نرى.

محادثة ٢



Ülkem Ve İşim

دولتي وعملي

Julia ve Tolga partide konuşuyorlar… جوليا وتولغا يتحادثان في الحفلة...

1.	JULIA: Ne iş yapıyorsunuz? جوليا: ماذا تعمل؟
2.	TOLGA: Öğretmenim تولغا: أنا معلم
3.	JULIA; Öyle mi? Ne Öğretmenisiniz?: جوليا: حقاً؟ ماذا تُعلِّم؟
4.	TOLGA: Lisede tarih öğretmeniyim. تولغا: أنا معلم تاريخ في ثانوية
5.	JULIA: Gençlerle çalışmak zor mu? İşiniz seviyor musunuz? جوليا: هل العمل مع الشباب صعب؟ هل تحب عملك؟
6.	TOLGA: Evet, bazen zor ama işimi çok seviyorum. Ben İngiltere'ye hiç gitmedim. Nasıl bir ülke تولغا: نعم، أحياناً صعب أما أنا أحب عملي كثيراً. أنا لم أذهب إلى إنكلترا أبداً. كيف هي كدولة؟
7.	JULIA : İngiltere güzel bir ülke ama biraz pahalı جوليا: إنكلترا دولة جميلة، لكن غالية قليلاً.

8.	TULGA: İngiltere'de kaç kişi yaşıyor? تولغا: كم شخص يعيش في إنكلترا؟
9.	JULIA: Çok iyi bilmiyorum ama galiba yetmiş beş milyon kişi yaşıyor. جوليا: بالضبط تماماً لا أعرف لكن غالباً ٧٥ مليون شخص يعيش.
10.	TULGA: İngiltere'de çok yabancı var, değil mi? تولغا: يوجد كثير من الأجانب في إنكلترا، أليس كذلك؟
11.	JULIA: Evet, özellikle Londra çok kozmopolit bir şehir. جوليا: نعم، خاصة في لندن هي مدينة عالمية.
12.	TULGA: Aileniz nerede oturuyor? تولغا: أين تقيم عائلتك؟
13.	JULIA: Onlar Londra'ya yakın küçük bir kasabada oturuyor. جوليا: هم يقيمون في بلدة صغيرة قريبة من لندن.
14.	TULGA: Ne zaman İngiltere'ye gidiyorsunuz? تولغا: متى أنت ذاهبة إلى إنكلترا؟
15.	JULIA: Bilmiyorum, belki Noel'de جوليا: لا أعرف، ربما في عيد الميلاد.

محادثة ٣



Ne Kadar?

بكم؟

Julıa markette alışveriş yapıyor جوليا تتسوق في المركز التجاري

1.	JULIA: Merhaba. جوليا: مرحبا
2.	SATICI: Hoş geldiniz efendim. Buyurun? البائع: أهلاً وسهلاً سيدتي. تفضلي
3.	JULIA:Tuzsuz zeytin var mı? جوليا: هل يوجد عندك زيتون بدون ملح؟
4.	SATICI: Evet, efendim, var. البائع: نعم سيدتي. موجود.
5.	JULIA: Kilosu ne kadar? جوليا: بكم الكيلو؟
6.	SATICI:12 lira. البائع: ١٢ ليرة
7.	JULIA: Tamam,250 gram istiyorum. جوليا: تمام، أريد ٢٥٠ غرام

8.	SATICI: Buyurun. Başka bir şey ister misiniz? البائع: تفضلي. هل تريدين شيئاً آخر؟
9.	JULIA: Evet, yağsız beyaz peynir var mı? جوليا: نعم، هل يوجد جبنة بيضاء خالية الدسم؟
10.	SATIC: Maalesef yok, efendim. Bu yağlı beyaz peynir çok güzel, ister misiniz? البائع: مع الأسف لا يوجد، سيدتي. هذه الجبنة البيضاء الدسمة ظريفة جداً.هل تريدين؟
11.	JULIA: Hayır, Teşekkürler. جوليا: لا، شكراً.
12.	Başka bir şey? هل تريدين شيئاً آخر؟
13.	JULIA: Bu kadar. Yoğurtlar nerede? جوليا: هذا يكفي، أين هي الألبان؟
14.	SATICI: Şurada. Sütlerin yanında البائع: هناك، بجانب الحليب
15.	JULIA: Tamam, teşekkür ederim. جوليا: تمام، أشكرك

محادثة ٤



AFİYET OLSUN!

صحة وعافية

Tolga lokantaya gider… تولكا يذهب إلى المطعم...

1.	GARSON: Hoş geldiniz efendim. النادل: أهلاً وسهلاً سيدي.
2.	TOLGA: Merhaba. Cam kenarında yeriniz var mı? تولغا: مرحبا. هل عندكم مكان بجانب النافذة؟
3.	GARSON: Evet, efendim var.Şöyle buyurun النادل: نعم سيدي. يوجد. هناك تفضل.
4.	Masada… عند الطاولة ...
5.	TOLGA: Mercimek çorbası var mı? تولغا: هل يوجد شوربة عدس؟
6.	GARSON: Evet, efendim var. النادل: نعم، سيدي يوجد
7.	TOLGA: Bana bir mercimek çorbası lütfen. تولغا: من فضلك، واحد شوربة عدس لي

8.	GARSON:Tabii efendim, çorbadan sonra ne alırsınız? النادل: بالطبع سيدي. ماذا ستأخذ من بعد الشوربة؟
9.	TOLGA: Zeytinyağlılardan neler var? تولغا: ماذا يوجد عندكم من أطباق بزيت الزيتون؟
10.	GARSON:Taze fasulye ve biber dolması var efendim. النادل: يوجد فاصولياء خضراء وفليفلة محشية سيدي.
11.	TOLGA: Tamam, O zaman bir porsiyon taze fasulye ve yanında yoğurt istiyorum. Bir tane de su lütfen ama soğuk olsun. تولغا: تمام، إذاً أريد وجبة من الفاصولياء الخضراء وبجانبها لبن عيران. وواحد ماء أيضاً، لكن ليكن بارداً.
12.	GARSON:Tabii efendim. النادل: طبيعي سيدي.
13.	Yarım saat sonra… بعد نصف ساعة...
14.	TOLGA: Pardon, bakar mısınız? تولغا: عفواَ، هل تنظر (لو سمحت)؟
15.	GARSON: Buyurun efendim? النادل: تفضل سيدي؟
16.	TOLGA: Hesabı alabilir miyim? Kredi kartı geçiyor, değil mi? تولغا: هل يمكنني أن آخذ الحساب؟ بطاقة الائتمان مقبولة (نافذة، فعالة) أليس كذلك؟
17.	GARSON: Evet, efendim, geçiyor. النادل: نعم، سيدي مقبولة

محادثة ٥



İstanbul
اسطنبول

Meltem ve Julia Boğaz'da çay içiyorlar…

ملتم وجوليا يشربان الشاي في مضيق البوسفور…

1.	MELTEM: Boğaz ne kadar güzel, değil mi? ملتم: كم هو جميل المضيق، أليس كذلك؟
2.	JULIA: Evet, harika. جوليا: نعم، رائع
3.	MELTEM: İstanbul'u seviyor musun? ملتم: هل تحبين إسطنبول؟
4.	JULIA: Çok seviyorum. Bence İstanbul muhteşem bir şehir ama trafik gerçekten kötü. جوليا: أحبها كثيراً. من وجهة نظري اسطنبول مدينة رائعة لكن حركة السير فيها حقيقة سيئة.
5.	MELTEM: Bence de. Bu şehir çok kalabalık ve çok fazla araba var. Senin şehrin de kalabalık mı? ملتم: وانا رأي كذلك. هذا المدينة مزدحمة جداً ويوجد فيها سيارات كثيرة. مدينتك هل مزدحمة أيضاً؟

6.	JULIA: Biliyorsun, ben Londra'dan geliyorum.. جوليا: أنت تعلم، بأني قادمة من لندن
7.	MELTEM: Orada da aynı problemler var. ملتم: يوجد لدينا أيضاً نفس المشاكل هناك
8.	JULIA: Bu yüzden annem ve babam şehir dışında küçük bir kasabaya yerleşti. جوليا: لهذا السبب والدتي ووالدي سكنوا خارج المدينة في بلدة صغيرة.
9.	MELTEM: Londra'da fiyatlar nasıl? Mesela, lokantalar falan ucuz mu? ملتم: كيف هي الأسعار في لندن؟ مثلاً أسعار المطاعم وما شابه هل هي رخيصة؟
10.	JULIA: Hayır, yemek pahalı. İstanbul'da yemek daha ucuz. جوليا: لا، الطعام غال. الطعام في اسطنبول أرخص.
11.	MELTEM: Hava nasıl? Daha serin, değil mi? ملتم: الطقس كيف؟ أكثر برودة، أليس كذلك؟
12.	JULIA: Evet, Londra İstanbul'dan daha soğuk ve yağmurlu. جوليا: نعم، لندن أكثر برودة من اسطنبول وهي ماطرة.
13.	MELTEM: O zaman bu yaz Londra'ya gidiyoruz çünkü İstanbul hamam gibi olacak! ملتم: إذاً هذا الصيف نحن ذاهبون إلى لندن. لأن اسطنبول ستصبح حارة جداً مثل الحمَّام.

محادثة ٦



Ne yapıyorsun?

ماذا تفعلين؟

Julia Meltem'e telefon eder…. جوليا تتصل بالهاتف مع ملتم...

1.	MELTEM: Efendim? ملتم: أفندم؟
2.	JULIA: Meltem'ciğim merhaba, ne yapıyorsun? Müsait misin? جوليا: عزيزتي ملتم، مرحبا، ماذا تفعلين؟ هل أنت متفرغة؟
3.	MELTEM: Evet, evet müsaittim. Televizyon seyrediyorum, Sen ne yapıyorsun? ملتم: نعم، أنا متفرغة. أنا أشاهد التلفزيون، أنت ماذا تفعلين؟
4.	JULIA: Biz de Melis ve Can'la evde resim yapıyoruz. جوليا: نحن أيضاً، مليس مع جان يرسمون في البيت
5.	Bugün öğleden sonra doktor randevum var, ama onları evde yalnız bırakmak istemiyorum. Birkaç saat çocukları sana bırakabilir miyim? اليوم بعد الظهر لدي موعد عند الطبيب، لا أريد أن أتركهم في البيت لوحدهم. هل يمكنني أن أترك الأولاد عندك لعدة ساعات

6.	MELTEM: Tabii, benim için problem değil. ملتم: طبيعي، من أجلي لا يوجد مشكلة.
7.	JULIA: Doktordan sonra onları lahmacuncuya götürmeye söz verdim. Sizin orada bildiğin bir yer var mı? جوليا: بعد الطبيب أنا وعدتهم بأن آخذهم إلى عند بائع الصفيحة، هل تعرفين مكان حولكم؟
8.	MELTEM: Bizim mahallede yeni bir kebapçı açılış. İstersiniz oraya gidelim. ملتم: في حينا تم افتتاح محل بائع كباب جديد، فلنذهب إلى هناك إذا أردتِ
9.	JULIA: Tamam, çok iyi olur.5 dakika içinde evden çıkıyoruz.1'de sizdeyiz. جوليا: تمام، يكون جيد جداً. خلال خمس دقائق نحن خارجون من المنزل، نكون عندكم عند الساعة الواحدة.
10.	MELTEM: Tamam, bekliyorum. ملتم: تمام، أنا منتظرة
11.	JULIA: Meltem 'ciğim çok sağ ol. جوليا: عزيزتي ملتم شكراً جزيلاً لكِ

محادثة ٧



Ailem
عائلتي

Julia ailesi hakkında konuşuyor… جوليا تتكلم عن عائلتها...

1.	MELTEM: İngiltere geziniz nasıl geçti? ملتم: رحلتك إلى إنكلترا كيف مرت؟
2.	JULIA: Harikaydı. Bütün akrabalarını gördüm. Hep beraber annemin evinde yemek yedik. جوليا: كانت رائعة، شاهدت جميع أقاربي، وجميعنا تناولنا الطعام في منزل والدتي.
3.	MELTEM: Fotoğraf çektirdiniz mi? ملتم: هل التقطتم صور؟
4.	JULIA: Evet. İşte burada. جوليا: نعم؟ ها هم هنا
5.	MELTEM: Ah. Ne hoş bir fotoğraf! Herkes ne kadar mutlu görünüyor. Eşini ve çocuklarını tanıyorum ama diğerleri kim? ملتم: آه، كم هي صور جميلة، كم يبدو الجميع مسرورين. زوجك وأولادك أعرفهم، لكن الآخرين مَنْ؟

6.	JULIA: Bak, bu ağabeyim. Yanındaki de eşi yani yengem. Henüz çocukları yok. جوليا: انظري ،هذا أخي الأكبر، والذي بجانبه أيضاً زوجته يعني زوجة أخي، حتى الأن ليس لديهم أولاد.
7.	MELTEM: Murat'ın yanındaki ablan mı? ملتم: الذي بجانب مراد هل هي أختك الكبيرة؟
8.	JULIA: Evet. Yanındaki bıyıklı adam da eniştem. Bir tane de kız kardeşim var ama o akşam gelemedi. جوليا: نعم، الذي بجانبها ذو الشارب أيضاً زوج أختي، وعندي أخت أيضاً لكن لم تستطع المجيء في ذلك المساء.
9.	MELTEM: Yengenlerin ikiz, sanırım. Çok şekerli. ملتم: أظن أن ابن أختك وبنت أختك هما توأم، حلوين جداً
10.	JULIA: Bir de kız kardeşime sor! جوليا: أيضاً اسألي أختي.
11.	MELTEM: Bu çift kim? ملتم: هذا الزوجين مَنْ؟
12.	JULIA: Amcam ve yengem. Yerde oturan da kuzenim جوليا: عمي ومرت عمي، والجالس على الأرض هو بن عمي
13.	MELTEM: Bunlar annenle baban mı? ملتم: هل هم مع والدتك ووالدك؟

14.	JULIA: Evet, O gün gerçekten de çok mutluydular. جوليا: نعم، في ذلك اليوم حقيقة كانوا أيضاً مسرورين.
15.	MELTEM: Bu gözlüklü kadın kim? من هي المرأة ذات النظارات؟
16.	JULIA: O benim teyzem. جوليا: هذه خالتي
17.	MELTEM: Oğlun ve kızın orada ne yaptı? Sıkıldılar mı? ابنك وابنتك ماذا فعلا هناك؟ هل ضجروا؟
18.	JULIA: Hayır, hiç sıkılmadılar. Kuzenleriyle oynadılar, bol bol hediye aldılar ve şımardılar! جوليا: لا، أبداً هم لم يضجروا. هم لعبوا مع أولاد عمهم، هم أخذوا كثيراً من الهدايا وتدللوا.

محادثة ٨



Evim Güzel Evim

منزلي منزل جميل

Julia emlakçıya gider… جوليا تذهب إلى الوسيط العقاري...

1.	JULIA: Merhaba, kiralık bir daire arıyorum. جوليا: مرحبا، أبحث عن بيت للإيجار
2.	EMALAKÇI: Tabii efendim, kaç oda? الوسيط العقاري: بالطبع سيدتي، كم غرفة؟
3.	JULIA: 3 oda 1 salon istiyorum çünkü 2 çocuğumuz var. جوليا: أريد ثلاث غرف وصالون، لأنه عندي ولدين
4.	EMALAKÇI: Biliyorsunuz, Cihangir'de 3 odalı ev bulmak zordur. Ama çok şanslısınız, elimde tam size göre bir daire var. الوسيط العقاري: أنت تعلمي بأن إيجاد منزل بثلاث غرف في منطقة جيهان كير صعب. لكن أنت محظوظة جداً، تحت يدي منزل يناسب طلبك تماماً.
5.	JULIA: Nasıl bir daire? جوليا: كيف المنزل؟
6.	:EMALAKÇI : Harika bir daire, hem ferah, hem manzaralı. Görmek ister misiniz? الوسيط العقاري: منزل رائع، منه واسع وكذلك ذو إطلالة. هل تريدين أن تشاهديه؟

7.	JULIA: Tamam, olur. Nerede? جوليا: تمام، اتفقنا. أين؟
8.	EMALAKÇI:Otoparkın karşısında, marketin üstünde. Hadi gidelim. الوسيط العقاري: مقابل الكراج، فوق السوبر ماركت، دعينا نذهب
9.	Kiralık evde… في داخل المنزل الذي للإيجار
10.	Nasıl? Beğendiniz mi? كيف؟ هل أعجبك؟
11.	JULIA: Evet, çok güzel ama mutfak biraz küçük. جوليا: نعم، جميل جداً لكن المطبخ صغير قليلاً.
12.	EMALAKÇI: Evet, küçük, ama gördüğünüz gibi her yerde dolap var. الوسيط العقاري: نعم، صغير، لكن كما تشاهدين يوجد خزانة في كل مكان.
13.	JULIA: Ben evi beğendim ama bir de eşimin görmesi lazım جوليا: أنا أعجبني المنزل، لكن يجب أن يشاهده زوجي أيضاً.
14.	EMALAKÇI: Yalnız biraz acele edin, birkaç kişi daha bu evle ilgileniyor. الوسيط العقاري: فقط استعجلي قليلاً، أكثر من عدة أشخاص يهتمون بهذا البيت

محادثة ٩- ١



HAFTA SONU
عطلة نهاية الأسبوع

Julia konser bileti alıyor… جوليا تشتري بطاقة حفلة...

1.	JULIA: Konser bileti almak istiyorum. جوليا: أريد أن أشتري بطاقة حفلة
2.	GİŞE MEMURU: Tabii hangi konser? بائع شباك التذاكر: بالطبع أي حفلة؟
3.	JULIA: Bach konseri. Bu Cumartesi akşamın saat 8'de,değil mi? جوليا: حفلة "باخ " هي مساء يوم السبت الساعة ٨، أليس كذلك؟
4.	GİŞE MEMURU: Evet, öyle. Kaç tane bilet istiyorsunuz? بائع شباك التذاكر: نعم، هي كذلك. كم بطاقة تريدين؟
5.	JULIA: 2 tane lütfen. جوليا: رجاء بطاقتين
6.	GİŞE MEMURU: Öğrenci mi, tam mı? بائع شباك التذاكر: بطاقة طالب أو بطاقة عامة
7.	JULIA: Tam. Önlerde yer mi? جوليا: عامة (تنظر إلى مخطط مقاعد المسرح)، هل يوجد مكان في الأمام؟

8.	GİŞE MEMURU: Önlerde dolu. Ortalarda yer var. بائع شباك التذاكر: في الأمام مليئة، يوجد مكان بالوسط.
9.	JULIA: Peki. Problem değil. Ortalarda olsun. جوليا: تمام، لا يوجد مشكلة، فلتكن في الوسط.
10.	GİŞE MEMURU: Buyurun, biletleriniz. Toplam 40 lira. بائع شباك التذاكر: تفضلي بطاقاتك. المجموع ٤٠ ليرة
11.	JULIA : Buyurun. Teşekkürler. Bir şey daha sarabilir miyim? Gelecek ayın programı çıktı mı? جوليا: تفضل، شكراً هل يمكنني أن أسأل شيئاً آخر؟ هل صدر برنامج الشهر القادم؟
12.	GİŞE MEMURU: Henüz çıkmadı ama Cumartesi günü hazır olur. بائع شباك التذاكر: لا لم يصدر بعد، لكن يوم السبت يكون جاهزاً

محادثة ٩-٢



HAFTA SONU
عطلة نهاية الأسبوع

Meltem ve Tolga barda konuşuyor... ملتم وتولغا يتحدثان في البار...

13.	TOLGA: Dün ne yaptın? تولغا: ماذا عملت البارحة؟
14.	MELTEM: Bir resim sergisine gittim. ملتم: ذهبتُ إلى معرض الصور
15.	TOLGA: Nasıldı? تولغا: كيف كان؟
16.	MELTEM: Benim için fazla moderndi, pek beğenmedim. ملتم: بالنسبة لي كان عصري كثيراً، لم يعجبني كثيراً
17.	TOLGA: Sonra ne yaptın? تولغا: وبعد ذلك ماذا عملت؟
18.	MELTEM: Julia ile buluştum ve yemeğe gittik. ملتم: تقابلتُ مع جوليا، وذهبنا لتناول الطعام.
19.	TOLGA: Hangi lokantaya gittiniz? تولغا: أي مطعم ذهبتم؟

20.	MELTEM: Ortaköy'de küçük bir lokantaya. ملتم: إلى مطعم صغير في منطقة " أورتاكوي"
21.	TOLGA: Yemekler nasıldı? تولغا: كيف كان الطعام؟
22.	MELTEM: Fena değildi. ملتم: لم يكن سيئاً.
23.	TOLGA: Ondan sonra? تولغا: وبعد ذلك؟
24.	MELTEM: Konsere gittik. ملتم: ذهبنا إلى الحفلة.
25.	TOLGA: Hangi konsere gittiniz? تولغا: أي حفلة ذهبتم؟
26.	MELTEM: Bach konserine. ملتم: إلى حفلة " باخ"
27.	TOLGA: Beğendin mi? تولغا: هل أعجبتك؟
28.	MELTEM: Evet, çok beğendim. ملتم: نعم، أعجبتني كثيراً
29.	TOLGA: Bugün neler yaptın? تولغا: اليوم ماذا فعلت؟
30.	MELTEM: Sabah arkadaşlarımla buluştum, beraber kahvaltı ettik. ملتم: قابلتُ أصدقائي وتناولنا الفطور مع بعض.

31.	TOLGA: Sonra? تولغا: وبعد ذلك؟
32.	MELTEM: Sonra Boğaz'da yürüyüş yaptım. ملتم: بعد ذلك تمشيتُ في مضيق البوسفور
33.	TOLGA: Yalnız mı? تولغا: لوحدك؟
34.	MELTEM: Tolga, ne kadar meraklısın! ملتم: تولغا، كم أنت فضولي!

محادثة ١٠



DERSLER BAŞLIYOR

الدروس تبدأ

Richard bilgi almak için dil okuluna gider…

ريتشارد يذهب إلى معهد اللغات من أجل أن يأخذ معلومات...

1.	SEKRETER: Buyurun? السكرتيرة: تفضل؟
2.	RICHARD: Türkçe dersleri hakkında bilgi almak istiyorum. ريتشارد: أريد أن أحصل على معلومات عن دروس اللغة التركية
3.	SEKRETER: Tabii. Oklumuzda özel dersler ve sınıf dersleri var. Her sınıfta en fazla 6 öğrenci var. Dersler hafta içi 9'da,hafta sonu 10'da başlıyor السكرتيرة: بالطبع، في معهدنا يوجد دروس خاصة ودروس مدرسية. في كل صف يوجد ٦ طلاب على الأكثر. الدروس تبدأ في أيام الأسبوع الساعة ٩ ويوم عطلة الأسبوع (يوم الأحد) تبدأ الساعة ١٠.
4.	RICHARD: Derslerde her zaman dil bilgisi mi yapıyorsunuz? ريتشارد: هل تعملون دروس قواعد لغة أثناء الدروس دائماً؟
5.	SEKRETER: Derslerde dil bilgisi var ama bol bol konuşma pratiği yapıyoruz, Ayrıca dinleme, okuma ve yazma aktiviteleri de var. السكرتيرة: أثناء الدروس يوجد قواعد لغة لكن نقوم بعمل محادثة عملية بشكل وافر. إضافة لذلك يوجد أيضاً نشاطات وفعاليات للاستماع والقراءة والكتابة.

6.	RICHARD: Ders kitaplarını siz mi veriyorsunuz? ريتشارد: هل أنتم تعطون الكتب المدرسية؟
7.	SEKRETER: Evet, ilk derste ders kitabınızı öğretmeniniz veriyor. السكرتيرة: نعم، في الدرس الأول أساتذتكم يعطون كتبكم المدرسية.
8.	RICHARD: Öğretmenler sertifikalı mı? ريتشارد: هل المعلمون هم أصحاب شهادات؟
9.	SEKRETER: Evet, öğretmenlerimiz sertifikalı ve deneyimli. السكرتيرة: نعم، أساتذتنا أصحاب شهادات وذوات خبرة.
10.	RICHARD: Bir derse misafir olarak katılabilir miyim? ريتشارد: هل يمكنني أشارك بحضور درس كضيف؟
11.	SEKRETER: Tabii.5 dakika sonra bir ders başlıyor. السكرتيرة: بالطبع، الدرس يبدأ بعد خمس دقائق.
12.	RICHARD: Harika! Çok teşekkür ederim. ريتشارد: رائع! أشكرك كثيراً.
13.	SEKRETER: Dersten önce başvuru formunu dolduralım mı? السكرتيرة: هل نقوم بإملاء استمارة التسجيل من قبلِ الدرس؟
14.	RICHARD : Tamam. ريتشارد: تمام
15.	Sekreter ve Richard form dolduruyor… السكرتيرة وريتشارد يملآن الاستمارة...
16.	SEKRETER : Adınız ne? السكرتيرة: ما اسمك؟

17.	RICHARD : Richard Temple. ريتشارد: ريتشارد تمبله
18.	SEKRETER : Nerelisiniz? السكرتيرة: من أين أنت؟
19.	RICHARD : Amerikalıyım ريتشارد: أمريكاني
20.	SEKRETER : Cep telefonu numaranız kaç? السكرتيرة: كم نمرة هاتفك الخليوي؟
21.	RICHARD : 0582 439 0017 ريتشارد:٠٥٨٢٤٣٩٠٠١٧
22.	SEKRETER : Adresinizi alabilir miyim? السكرتيرة: هل يمكنني أخذ عنوانك؟
23.	RICHARD : Çınar Sokak, Birlik Apartmanı,10/4 Arnavutköy, İstanbul. ريتشارد: شارع شينار، بناء بيرليك، ٤/١٠ أرناؤوط كوي، اسطنبول.
24.	SEKRETER: E - mail adresiniz? السكرتيرة: عنوان بريدك الإلكتروني؟
25.	RICHARD : rich@temple. Com ريتشارد: rich@temple. com
26.	SEKRETER: Daha önce Türkçe dersi aldınız mı? السكرتيرة: هل أخذت دروس باللغة التركية من قبل؟
27.	RICHARD : Evet, Amerika'da 2 ay ders aldım. Toplam 60 saat. ريتشارد: نعم، في أمريكا أخذت شهرين. إجمالي ٦٠ ساعة.

28.	SEKRETER: Özel ders mi, sınıf mı tercih edersiniz? السكرتير: هل تفضل درس خاص أو درس مدرسي؟
29.	RICHARD : Özel ders daha iyi çünkü ben iş adamıyım ve sık sık iş gezisine çıkıyorum. Haftada 2 gün öğleden sonra ders alabilirim, mesela saat 13.00 – 15.00 arası. ريتشارد: درس خاص أفضل، لأنني أنا رجل أعمال وغالباً ما أسافر للعمل. هل يمكنني أن آخذ دروس لمدة يومين بالأسبوع بعد الظهر؟ مثلاً ما بين الساعة ١,٠٠ – ٣,٠٠
30.	SEKRETER :Tamam. Bugün düzey belirleme sınavı için zamanınız var mı? السكرتيرة: تمام. هل لديكَ وقت لامتحان تحديد مستوى اليوم؟
31.	RICHARD : Evet, biraz zamanım var. ريتشارد: نعم، لدي بعض الوقت.

محادثة ١١



YOLDA
في الطريق

Meltem uçak bileti almak için acentaya telefon eder...

ملتم تتصل بوكيل السفر من أجل شراء تذكرة سفر بالطائرة...

1.	GÖREVLİ : Mavi Turizm, buyurun? الموظف: وكالة "السياحة الزرقاء" تفضل؟
2.	MELTEM: Merhaba, bir uçak bileti almak istiyorum. ملتم: مرحبا، أريد شراء تذكرة سفر طائرة.
3.	GÖREVLİ: Tabii efendim, nereye? الموظف: بالطبع سيدتي، إلى أين؟
4.	MELTEM: İzmir'e ملتم: إلى إزمير
5.	GÖREVLİ: Hangi tarihte gitmek istiyorsunuz? الموظف: في أي تاريخ تريدين الذهاب؟
6.	MELTEM: 12 Temmuz'da. Sabah saatlerinde uçak var mı? ملتم: في ١٢ تموز، هل يوجد طائرة في ساعات الصباح؟

7.	GÖREVLİ: Saat 7.30'da ve 9.00'da var ama 9'daki uçakta yer kalmadı. الموظف: يوجد في الساعة ٧,٣٠ والساعة ٩ أيضاً موجود، لكن لم يبق أماكن في طائرة الساعة ٩.
8.	MELTEM: O zaman Saat 7.30 için rezervasyon yapabilir misiniz? ملتم: إذاً هل يمكنك أن تعمل حجز من اجل الساعة ٧,٣٠؟
9.	GÖREVLİ: Peki, efendim, adınızı alabilir miyim? الموظف: تمام، سيدتي. هل يمكنني أن آخذ اسمك؟
10.	MELTEM: Meltem Demir. ملتم: ملتم ديمير

محادثة ١٢-١



Sokakta

في الشارع

Meltem Yol Soruyor... ملتم يسأل في الطريق...

1.	MELTEM: Pardon, buradan Sirkeci'ye nasıl gidebilirim? ملتم: عفواً، كيف يمكنني أن أذهب إلى سيركجي؟
2.	KADIN: Otobüsle ya da trenle. السيدة: بالحافلة أو بالقطار
3.	MELTEM: Hangi otobüs gidiyor, biliyor musunuz? ملتم: أي حافلة تذهب؟ هل تعرفين؟
4.	KADIN: 81 numara ama trenle gidin çünkü şimdi çok trafik vardır. السيدة: رقم ٨١ لكِن اذهب بالقطار لأنه الآن يوجد ازدحام سير كثير.
5.	MELTEM: Doğru, Peki, istasyon nerede? ملتم: صحيح، حسناً المحطة أين؟
6.	KADIN: İkinci sağdan girin. Düz devam edin. İstasyon yolun sonunda. السيدة: الثاني من اليمين ادخل. تابع بشكل مستقيم. المحطة في نهاية الطريق.
7.	MELTEM: Buraya uzak mı? ملتم: هل هو بعيد إلى هناك؟

8.	KADIN: Hayır, yakın. Yürüyerek 5 dakika falan. السيدة: لا، قريب. يعني خمس دقائق سيراً تقريباً.
9.	MELTEM: Sağ olun. ملتم: شكراً
10.	KADIN: Bir şey değil. السيدة: لا شكر على واجب

محادثة ١٢-٢



Sokakta

في الشارع

Meltem bir eczane arıyor... ملتم تبحث عن صيدلية...

11.	MELTEM: Affedersiniz, buralarda eczane var mı? ملتم: عفواً، هل يوجد صيدلية في هذه النواحي؟
12.	ADAM: Evet var, Düz gidin, ışıklardan sola dönün. Biraz ilerde, bankanın yanında. الرجل: نعم، يوجد، اذهب بشكل مستقيم، من الإشارة الضوئية انعطف إلى اليسار. إلى الأمام قليلاً، بجانب المصرف.
13.	MELTEM: Çok yürüyecek miyim? ملتم: هل سأسير كثيراً؟
14.	ADAM: Hayır, hayır, Sadece 2 dakika. الرجل: لا، لا، فقط دقيقتان
15.	MELTEM: Teşekkür ederim. ملتم: شكراً
16.	ADAM: Rica ederim. السيد: عفواً

محادثة ١٣



Ne Zaman?

متى؟

Julia ve ailesi hafta sonu planları hakkında konuşuyorlar…

جوليا وعائلتها يتحدثون عن عطلة نهاية الأسبوع...

1.	JULIA: Bugün hava ne kadar güzel, değil mi? جوليا: اليوم كم هو الطقس جميل، أليس كذلك؟
2.	MURAT: Eee, tabii Mayıs ayındayız, neredeyse yaz geldi Ama biliyor musun, Pazartesi tekrar yağmur yağacakmış. مراد: إي، طبيعي نحن في شهر أيار، الصيف تقريباً قد أتى. لكن هل تعلمين، يوم الاثنين سيهطل المطر مرة ثانية.
3.	JULIA: Öyleyse bugün güzel bir şey yapalım. Çocuklar Mart'tan beri hiçbir yere gitmediler. جوليا: إذا كان ذلك، اليوم دعنا نعمل شيئاً جميلاً. الأولاد لم يذهبوا إلى أي مكان منذ شهر آذار.
4.	MURAT: Peki, olur ama ne yapalım? مراد: حسناً، يكون، لكن ماذا علينا أن نفعل؟
5.	JULIA : Belgrad Ormanı'na gidelim mi? Çocuklar bisiklete binerler, biz de yürüyüş yaparız, ne dersin? جوليا: هل نذهب إلى غابة بلغراد؟ الأولاد يركبون الدراجة، نحن أيضاً نعمل مسير على الأقدام، ماذا قلت؟

6.	MURAT :Tamam, uzun zamandır oraya gitmiyorduk. Çocuklar siz ne diyorsunuz? مراد: حسناً، منذ فترة طويلة لم نكن نذهب إلى هناك. أنتم يا أولاد ماذا تقولون؟
7.	CAN: Çok iyi olur babacığım, arkadaşım Ozan da gelebilir mi? جان: معقول جداً بابا العزيز هل يمكن لصديقي أوزان أن يأتي؟
8.	MELİS: O zaman benim arkadaşım Selin de gelsin, olur mu? مليس: إذاً وصديقتي سيلين أيضاً فلتأتِ، ممكن؟
9.	MURAT: Haydi, o zaman, arkadaşlarınızı arayın. مراد: هيَّا، إذاً اتصلوا بأصدقائكم

محادثة ١٤



Taksi
سيارة أجرة

Hayri Bey taksiyle Beşiktaş'a gidiyor…

السيد خيري يذهب إلى بشكتاش بسيارة الأجرة...

1.	HAYRİ: Merhaba, boş mu? خيري: مرحبا، هل أنت متفرغ؟
2.	ŞOFÖR: Buyurun efendim. Nereye? السائق: تفضل سيدي إلى أين؟
3.	HAYRİ: Beşiktaş'a lütfen. خيري: إلى بشكتاش، من فضلك
4.	ŞOFÖR: Nereden gidelim? السائق: من أين علينا أن نذهب؟
5.	HAYRİ: Sahilden. خيري: من طريق الساحل
6.	ŞOFÖR: Tamam. السائق: حسناً
7.	HAYRİ: Hava biraz soğuk. Pencereyi kapar mısınız? خيري: الطقس بارد قليلاً. هلا أغلقتَ النافذة؟

8.	ŞOFÖR: Tabii efendim السائق: بالطبع سيدي.
9.	HAYRİ: Buradan sağa, lütfen. خيري: من هنا إلى اليمين، من فضلك
10.	ŞOFÖR: Tabii. السائق: طبيعي.
11.	HAYRİ: İlk sokaktan sola dönün. خيري: من أول شارع انعطف إلى اليسار.
12.	ŞOFÖR: Peki. السائق: حسناً
13.	HAYRİ: Tamam. Burada durur musunuz? Ne kadar? خيري: حسناً. هل تقف هنا؟ كم الأجرة
14.	ŞOFÖR:15 lira السائق: ١٥ ليرة
15.	HAYRİ: Buyurun تفضل
16.	ŞOFÖR: Teşekkürler, efendim iyi günler. السائق: شكراً، سيدي نهارك سعيد
17.	HAYRİ: İyi günler. نهارك سعيد

محادثة ١٥



GÜLE GÜLE KULANIN

ارتديه بالهناء

Meltem bir ceket alıyor... ملتم تشتري جاكيت...

1.	TEZGAHTAR: Hoş geldiniz efendim. Yardım edebilir miyim? البائع: مرحبا بك سيدتي. هل أستطيع أن أساعدك؟
2.	MELTEM: Merhaba, bir ceket almak istiyorum. ملتم: مرحبا، أنا أريد شراء جاكيت
3.	TEZGAHTAR: Tabii, ne renk olsun? البائع: طبعاً، ماذا يكون اللون؟
4.	MELTEM: Mavi olabilir. ملتم: ممكن الأزرق
5.	TEZGAHTAR: Kaç beden giyiyorsunuz? البائع: كم القياس الذي تلبسيه؟
6.	MELTEM: 40. ملتم: أربعون
7.	TEZGAHTER: Buyurun. Bu nasıl? البائع: تفضلي. كيف هذا؟

8.	MELTEM: Güzelmiş. Deneyebilir miyim? ملتم: جميل. هل أستطيع أن أجربه؟
9.	TEZGAHTAR: Tabii, kabin şurada. 5 dakika sonra... البائع: طبعاً، غرفة القياس هناك. بعد ٥ دقائق...
10.	TEZGAHTAR: Nasıl oldu? البائع: كيف أصبح؟
11.	MELTEM: Tam oldu. Bu ne kadar? ملتم: أصبح تماماً. كم سعر هذا؟
12.	TEZGAHTAR: 180 lira, kredi kartına 5 taksit. البائع: مائة وثمانون ليرة، خمسة أقساط لبطاقة الائتمان
13.	MELTEM: Nakitte indirim var mı? ملتم: هل يوجد خصم للدفع النقدي؟
14.	TEZGAHTAR: Evet efendim, 10% indirim var. البائع: نعم سيدتي، يوجد خصم ١٠٪
15.	MELTEM: Tamam, o zaman alıyorum. ملتم: تمام، إذا سأشتري.
16.	TEZGAHTAR: Güle güle kullanın. Kasa şurada efendim. البائع: استخدميه بهناء. صندوق الدفع هناك سيدتي.

TELEFON - الهاتف

محادثة ١٦-١



pizza بيتزا

Kemal telefonla pizza sipariş ediyor... كمال يتصل للتوصية على البيتزا بالهاتف..

1.	PİZZACI: Max pizza, buyurun? بائع البيتزا: ماكس بيتزا، تفضل؟
2.	KEMAL: Merhaba, bir tane büyük pizza sipariş etmek istiyorum. كمال: مرحبا، أنا أريد أن أطلب واحدة بيتزا كبيرة.
3.	PİZZACI: Tabii efendim. Nasıl olsun? بائع البيتزا: طبعاً سيدي. كيف تكون (تريدها)؟
4.	KEMAL: Sebzeli pizza istiyorum ama mısır yerine zeytin koyabilir misiniz? كمال: أنا أريد بيتزا بالخضروات ولكن هل يمكنكم وضع الزيتون بدلاً من الذرة؟
5.	PİZZACI: Tamam. İçecek bir şey alır mısınız? بائع البيتزا: تمام. مشروبات هل تأخذ شيء؟
6.	KEMAL: Hayır, teşekkürler. كمال: لا، شكراً.
7.	PİZZACI: Pizzanız 30 dakika içinde hazır. Adresiniz nedir? بائع البيتزا: البيتزا الخاصة بكم خلال ٣٠ دقيقة جاهزة. ما هو العنوان؟

محادثة ١٦-٢



OFİS
المكتب

Bir Müşteri Meltem'i arıyor... عميل يتصل بـ ملتم...

8.	SEKRETER: Genbil, buyurun? السكرتيرة: جنبيل، تفضل؟
9.	MÜŞTERİ: Meltem Hanım lütfen. العميل: السيدة ملتم من فضلك.
10.	SEKRETER: Kim arıyor? السكرتيرة: من المتصل؟
11.	MÜŞTERİ: Ben Ender Yılmaz. العميل: أنا إندر يلماظ.
12.	SEKRTER: Ender Bey, Meltem Hanım şu anda ofiste değil. السكرتيرة: سيد إندر. السيدة ملتم ليست في المكتب الأن.
13.	MÜŞTERİ: Ne zaman gelecek? العميل: متى ستأتي؟
14.	SEKRETER: 1saat sonra burada olur. السكرتيرة: تكون هنا بعد ساعة واحدة.

15.	MÜŞTERİ: Hay Allah, cep telefonu da kapalı! العميل: يا الله، الهاتف المحمول أيضاً مغلق.
16.	SEKERTER: Acil bir şey miydi? السكرتيرة: هل كان شيئاً عاجلاً؟
17.	MÜŞTERİ: Evet! Lütfen beni arasın, çok önemli! العميل: نعم! من فضلك دعيها تتصل بي، هام جداً؟

محادثة ١٦-٣

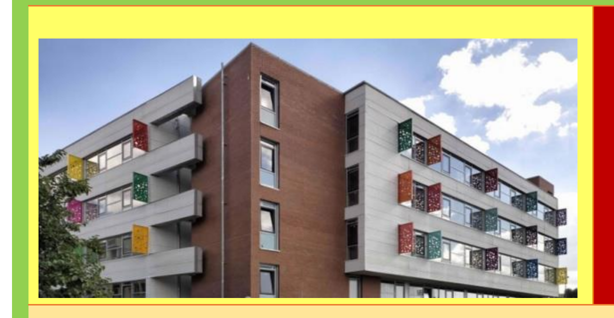


TAKSİ
سيارة الأجرة

Emine Hanım taksi çağırıyor.... ... السيدة أمينة تستدعي سيارة الأجرة

18.	TAKSİ DURAĞI: Turizm Taksi, buyurun? مكتب سيارات الأجرة: السياحة لسيارات الأجرة، تفضل؟
19.	EMİNE: Taksi var mı? أمينة: هل يوجد سيارة أجرة؟
20.	TAKSİ DURAĞI: Evet efendim. Adres nedir? مكتب سيارات الأجرة: نعم سيدتي. ما هو العنوان؟
21.	EMİNE: Meşe Sokak, numara 37. أمينة: شارع ميشة رقم الشارع ٣٧.
22.	TAKSİ DURAĞI: Araba 5 dakika sonra kapınızda. مكتب سيارات الأجرة: ستكون السيارة عند بابكم بعد خمس دقائق.
23.	EMİNE: Teşekkürler. أمينة: شكراً.

محادثة ١٦-٤



OKUL
المدرسة

Richard dersini iptal etmek için dil okulunu arıyor....
ريتشارد يتصل بمدرسة اللغات من أجل إلغاء الدرس..

24.	SEKERTER: Dil Okulu, buyurun? السكرتيرة: مدرسة اللغات، تفضل؟
25.	RICHARD: Merhaba, ben Richard. Sinem Hanım' la görüşebilir miyim? ريتشارد: مرحبا، أنا ريتشارد. هل أستطيع التحدث مع السيدة سينام؟
26.	SEKRTER: Sinem Hanım derste. Mesaj bırakmak ister misiniz? السكرتيرة: السيدة سينام في الدرس. هل تريد أن تترك رسالة؟
27.	RICHARD: Evet, lütfen. Bugün hastayım, bu yüzden dersi iptal etmek istiyorum. ريتشارد: نعم، من فضلك. أنا مريض اليوم، من أجل هذا أريد إلغاء الدرس.
28.	SEKRTER: Tamam, ben mesajınızı ileteceğim. Geçmiş olsun. السكرتيرة: تمام، أنا سأوصل رسالتكم. زال البأس.

محادثة ١٦-٥



YANLIŞ NUMARA
نمرة غلط

Geceyarısı Julia'nın telefonu çalıyor... هاتف جوليا يرن منتصف الليل...

29.	JULIA: Efendim? جوليا: نعم ياسيد؟
30.	ADAM: Sibel evde mi? الرجل: هل سيبال موجودة؟
31.	JULIA: Kim? جوليا: مَن؟
32.	ADAM: Sibel. الرجل: سيبال.
33.	JULIA: Yanlış numara. جوليا: نمرة غلط.
34.	ADAM: Çok pardon. السيد: أعتذر كثيراً.
35.	JULIA: Önemli değil. جوليا: غير مهم (عفواً)

محادثة ١٦-٦



LOKANTA
المطعم

Murat rezervasyon yaptırmak için lokantayı arıyor....

مراد يتصل بالمطعم من أجل عمل حجز

36.	RESEPSİYON: Boğaziçi Restoran, buyurun? الاستقبال: مطعم بوغازيتشي تفضل؟
37.	MURAT: Bu akşam için 2 kişilik rezervasyon yaptırmak istiyorum. مراد: أنا أريد أن أعمل حجز لشخصين هذا المساء.
38.	RESEPSİYON: Tabii efendim. Dışarıda mı, içeride mi oturmak istersiniz? الاستقبال: طبعاً سيدي. هل تريد الجلوس بالخارج أم في الداخل؟
39.	MURAT: Dışarıda olsun. مراد: ليكن في الخارج.
40.	RESEPSİYON: Peki efendim. İsminizi alabilir miyim? الاستقبال: حسناً سيدي. هل بإمكاني أن أخذ أسمائكم؟

محادثة ١٦-٧



DAVET
دعوة

Tolga Meltem'i tiyatroya davet ediyor... تولكا يدعو ملتم إلى المسرح...

41.	EMİNE: Efendim? أمينة: نعم ياسيد (تفضل)؟
42.	TOLGA: Merhaba Ben Tolga. تولكا: مرحبا أنا تولكا.
43.	EMİNE: Merhaba Tolga, nasılsın? أمينة: مرحبا تولكا. كيف حالك؟
44.	TOLGA: İyiyim, Emine Teyze, sağ olun. Meltem orada mı? تولكا: أنا بخير، خالتي أمينة شكراً. هل ملتم هنا؟
45.	EMİNE: Evet, bir dakika. Melteeem! Tolga arıyor! أمينة: نعم، دقيقة واحدة. ملتتتتم! تولكا يتصل!
46.	MELTEM: Merhaba Tolga. ملتم: مرحبا تولكا.
47.	TOLGA: Selam, bu akşam boş musun? تولكا: سلام، هل أنتِ متفرغة هذا المساء؟

48.	MELTEM: Evet, neden? ملتم: نعم، لماذا؟
49.	TOLGA: Tiyatroya gitmek ister misin? 2 biletim var. تولكا: هل تريدين الذهاب إلى المسرح؟ يوجد لي تذكرتين.
50.	MELTEM: Olur. Oyun nerede? ملتم: ليكن. أين المسرحية؟
51.	TOLGA: Beşiktaş'ta. تولكا: في بشكتاش.
52.	MELTEM: Saat kaçta? ملتم: في أي ساعة؟
53.	TOLGA: Saat 8'de. Saat 7'de seni alırım, olur mu? تولكا: في الساعة الثامنة. سوف آخذك في الساعة السابعة، هل ممكن؟
54.	MELTEM: Peki görüşürüz o zaman ملتم: حسناً، إذاً إلى اللقاء

محادثة ١٦-٨



HASTANE
المستشفى

Richard doktor randevusu alıyor... ... ريتشارد يأخذ موعد طبيب

55.	RESEPSİYON: Çamlık Hastanesi, buyurun? الاستقبال: مستشفى تشاملك، تفضل؟
56.	RICHARD: Merhaba, ben Richard Temple. ريتشارد: مرحبا، أنا ريتشارد تمبل.
57.	Dr. Aylin Şanlı'dan bir randevu almak istiyorum. أنا أريد أن آخذ موعد من الطبيب آيلن شانلي
58.	RESEPSİYON: Hangi güne? الاستقبال: أي يوم؟
59.	RICHARD: Bugün mümkün mü? ريتشارد: هل ممكن اليوم؟
60.	RESEPSİYON: Evet, saat 3:00 sizin için uygun mu? الاستقبال: نعم، الساعة الثالثة هل يناسبكم؟
61.	RICHARD: Evet, çok iyi. Teşekkürler. ريتشارد: نعم، جيد جداً. شكراً.

محادثة ١٧



TÜRKÇE ÖĞRENİYORUM

أنا أتعلم التركية

Richard özel ders alıyor... ريتشارد يأخذ درس خاص...

1.	RICHARD: Geç kaldım, özür dilerim. Bir toplantım vardı. ريتشارد: تأخرت، أنا أعتذر. كان يوجد لدي اجتماع.
2.	ÖĞRETMEN: Tamam, önemli değil. Ödev yaptın mı? المُعلم: تمام، ليس مهم. هل عملت الوظيفة؟
3.	RIGHARD: Evet, yaptım ama bir problem var. ريتشارد: نعم، عملت ولكن يوجد مشكلة.
4.	ÖĞRETMEN: Problem ne? المُعلم: ما المشكلة؟
5.	RICHARD: Bu alıştırmayı anlamadım. ريتشارد: لم أفهم هذا التمرين.
6.	ÖĞRETMEN: Neden? Beraber bakalım istersen. المُعلم: لماذا؟ إذا أردت دعنا نرى سوياً.

7.	RIGHARD: Bu kelimeleri bilmiyorum, bu yüzden alıştırmayı yapamadım. ريتشارد: هذه الكلمات لم أعرفها، من أجل هذا لم أستطع أن أعمل التمرين.
8.	ÖĞRETMEN: Sözlüğün var mı? المُعلم: هل لديك قاموس؟
9.	RICHARD: Hayır, yok. ريتشارد: كلا. لا يوجد.
10.	ÖĞRETMEN: O zaman hemen bir sözlük alman iyi olur. المُعلم: إذاً شراؤك للقاموس فوراً يكون جيداً.
11.	RICHARD: Efendim? ريتشارد: عفواً أستاذ؟
12.	ÖĞRETMEN: Bugün bir sözlük alabilir misin? المُعلم: هل تستطيع أن تشتري قاموس اليوم؟
13.	RIGHARD: Tamam anladım. Alacağım. ريتشارد: تمام فهمت. سأشتري

محادثة ١٨



GEÇMİŞ OLSUN
زال البأس

Ofiste... ... في المكتب

1.	MELTEM: Julia, iyi misin? ملتم: جوليا، هل أنتِ بخير؟
2.	JULIA: Hayır, hiç iyi değilim. جوليا: كلا، لست بخير أبداً.
3.	MELTEM: Neyin var? ملتم: ماذا بكِ؟
4.	JULIA: Biraz ateşim var ve boğazım çok ağrıyor. جوليا: حرارتي مرتفعة قليلاً وحلقي يؤلمني كثيراً.
5.	MELTEM: Geçmiş olsun. Neden doktora gitmiyorsun? ملتم: زال البأس. لماذا لم تذهبي إلى الطبيب؟
6.	JULIA: Akşama kadar bu raporu bitirmem lazım. جوليا: يجب عليَّ أن أنهي هذا التقرير حتى المساء.
7.	MELTEM: Raporu ben hallederim, sen doktora git bence. ملتم: أنا أحل مشكلة التقرير، برأيي اذهبي أنتِ إلى الطبيب.

8.	JULIA: Çok sağ ol Meltem! جوليا: شكرا كثيراً ملتم !
9.	Julia doktora gider... جوليا تذهب إلى الطبيب...
10.	DOKTOR: Şikâyetiniz nedir? الطبيب: مم تشكي؟
11.	JULIA: Ah! Boğazım çok kötü ağrıyor ve öksürüyorum. Ateşim de var. جوليا: آه! حلقي يؤلمني بشكل سيء جداً وأسعل. ويوجد عندي حرارة أيضاً.
12.	DOKTOR: Lütfen oturun şöyle. Boğazınıza bir bakalım. İlaç alıyor musunuz? الطبيب: من فضلك اجلسي هناك. دعينا ننظر إلى حلقك. هل تأخذين دواء؟
13.	JULIA: Dünden beri öksürük şurubu içiyorum, hepsi bu. جوليا: منذ البارحة وأنا أتناول شراب السعال. هذا كل شيء.
14.	DOKTOR: Tamam, şimdi size birkaç ilaç yazacağım. Bunları bir hafta kullanın, geçmezse tekrar görüşelim. Geçmiş olsun. الطبيب: تمام، سوف أكتب لكِ الآن عدة أدوية. استخدميها أسبوع واحد، إذا لم تتحسني دعينا نراكِ مرة أخرى. زال البأس.
15.	JULIA: Neyim var? جوليا: ماذا يوجد عندي؟
16.	DOKTOR: Önemli bir şey değil, grip olmuşsunuz. الطبيب: ليس شيئاً هاماً، أنتِ مصابة بآلام البرد(كريب).

محادثة ١٩



İYİ TATİLLER

عطلات جيدة

Julia ve kemal ofiste konuşuyorlar... جوليا وكمال يتحدثان في المكتب...

1.	KEMAL: Tatilde ne yapacaksın? كمال: ماذا ستفعلين في العطلة؟
2.	JULIA: Kapadokya'ya gideceğiz. جوليا: سوف نذهب إلى كابادوكيا.
3.	KEMAL: Ne güzel! Kiminle gideceksin? كمال: كم جميلة! مع من سوف تذهبين؟
4.	JULIA: Ailemle tabii ki. جوليا: بالطبع مع عائلتي.
5.	KEMAL: Neyle gideceksiniz? Uçakla mı? كمال: كيف ستذهبون؟ هل بالطائرة؟
6.	JULIA: Arabayla gideceğiz çünkü Ankara'da durup Anadolu Medeniyetleri Müzesi'ni görmek istiyoruz. جوليا: سوف نذهب بالسيارة لأننا سنقف في أنقرة ونريد مشاهدة متحف حضارات الأناضول.
7.	KEMAL: Kaç gün kalacaksınız? كمال: كم يوم سوف تبقون؟

8.	JULIA: 1gün Ankara'da kalacağız, 3 gün Kapadokya'da. Toplam 4 gün olacak. جوليا: سنبقى في أنقرة يوم واحد، وثلاثة أيام في كابادوكيا. إجمالي سيكون أربعة أيام.
9.	KEMAL: Peki, Kapadokya'da neler yapacaksınız? كمال: حسناً، ماذا ستفعلون في كابادوكيا؟
10.	JULIA: Balona bineceğiz, Avanos'tan seramik ve Göreme'den halı alacağız. Sonra, yeraltı şehirlerini gezeceğiz. جوليا: سنصعد للمنطاد، وسنشتري السيراميك من أفانوس والسجاد من جورمي. ثم سنتجول في المدن تحت الأرض.
11.	KEMAL: Harika bir plan! Size iyi tatiller! كمال: خطة رائعة! عطلة جيدة لكم
12.	JULIA: Çok sağ ol! جوليا: شكراً جزيلاً.

محادثة ٢٠



EVDE PROBLEMLER
مشاكل في المنزل

Julia teknik servise telefon eder... جوليا تتصل بالخدمة الفنية...

1.	JULIA: Merhaba, çamaşır makinemizde bir problem var. جوليا: مرحبا، يوجد مشكلة في غسالتنا
2.	Gelip bakabilir misiniz? هل ممكن أن تأتوا وتشاهدوا؟
3.	TEKNİK SERVİS: Tabii hanımefendi, problem nedir acaba? الخدمة الفنية: طبعاً يا سيدتي، يا ترى ماهي المشكلة؟
4.	JULIA: Çalışırken garip sesler çıkarıyordu, sonra eşim tamir etmek istedi. Şimdi hiç çalışmıyor. جوليا: عندما كانت تعمل كان يخرج أصوات غريبة، ثم بعد ذلك أراد زوجي الإصلاح. الآن لا تعمل أبداً.
5.	TEKNİK SERVİS: Makineniz garanti kapsamında mı? Ne zaman aldınız? الخدمة الفنية: هل ماكينتكم تحت الضمان؟ متي اشتريتموها؟
6.	JULIA: Bir yıl önce. جوليا: قبل عام واحد.

7.	TEKNİK SERVİS: Tamam, adresinizi alalım, perşembe günü öğleden sonra ikiyle altı arasında arkadaşlar gelip bakar. الخدمة الفنية: تمام، دعينا نأخذ العنوان، بعد ظهر يوم الخميس ما بين الثانية والسادسة سيأتي الأصدقاء ويشاهدوا.
8.	JULIA: Ama ben çalışıyorum, o saatlerde evde olmam mümkün değil. جوليا: ولكن أنا أعمل، في تلك الساعات غير ممكن أن أكون موجودة في المنزل.
9.	TEKNİK SERVİS: Sizin için hangi saatler daha uygun? Biz akşam sekize kadar hizmet veriyoruz. الخدمة الفنية: في أي ساعات مناسبة أكثر لكم؟ نحن نقدم الخدمة حتى الثامنة مساءً.
10.	JULIA: Tamam, çok iyi. O zaman perşembe günü saat 7 gibi gelebilir misiniz? O saatte kesinlikle evde olurum. جوليا: تمام، جيد جداً. إذاً هل يمكن أن تأتوا يوم الخميس مثل الساعة ٧؟ في تلك الساعة بالتأكيد أكون بالمنزل.
11.	TEKNİK SERVİS: Tabii, adresinizi alabilir miyim? الخدمة الفنية: طبعاً، هل أستطيع أن آخذ عنوانك؟
12.	JULIA: Cihangir Caddesi, numara 36. جوليا: شارع جيهانكير، رقم ٣٦.
13.	TEKNİK SERVİS: Tarif edebilir misiniz? الخدمة الفنية: هل ممكن أن تصفي؟
14.	JULIA: Cihangir' de otoparkın karşısında marketin üstünde. جوليا: في جيهانجير مقابل موقف السيارات فوق السوبر ماركت.

GÜNDELİK YAŞA - الحياة اليومية

محادثة ٢١-١



DİŞÇİ
طبيب الأسنان

Tolga dişçide... تولكا عند طبيب الأسنان...

1.	TOLGA: Dişim çok ağrıyor. تولكا: أسناني تؤلمني جداً.
2.	DİŞÇİ: Bir bakalım. Hangisi? طبيب الأسنان: دعني ألقي نظرة. أيهما؟
3.	TOLGA: Şurada, aşağıdaki azı dişim. تولكا: هنا، ضرسي الذي في الأسفل.
4.	DİŞÇİ: Bu diş çürük. طبيب الأسنان: هذا السن مسوس.

5.	TOLGA: Çok mu kötü? Çekecek misiniz? تولكا: هل سيئاً جداً؟ هل ستخلعه؟
6.	DİŞÇİ: Merak etmeyin, dişi çekmeyeceğim, sadece dolgu yapacağım. طبيب الأسنان: لا تقلق، لن أخلع الضرس، سوف أحشيه فقط.
7.	TOLGA: Acıyacak mı? تولكا: هل سيؤلم؟
8.	DİŞÇİ: Hiç acımayacak, korkmayın. طبيب الأسنان: لن يؤلم أبداً، لا تخف.

محادثة ٢١-٢



ECZANE
الصيدلية

Emine ilaç alıyor… أمينة تشتري الدواء…

9.	EMİNE: Bir ağrı kesici almak istiyorum. Başım çok ağrıyor. أمينة: أنا أريد شراء مسكن ألم. رأسي يؤلمني كثيراً.
10.	ECZACI: Buyurun, bu ilacı kullanabilirsiniz. الصيدلي: تفضلي، يمكنك استخدام هذا الدواء.
11.	EMİNE: Aç karnına mı alayım? أمينة: هل أتناوله على معدة فارغة؟
12.	ECZACI: Hayır. Tok karnına alın. الصيدلي: كلا، تناوليه بعد الأكل. (على معدة ممتلئة).
13.	EMİNE: Yan etkisi var mı? أمينة: هل يوجد آثار جانبية؟
14.	ECZACI: Hayır efendim, yok. الصيدلي: كلا سيدتي، لا يوجد.

محادثة ٢١-٣



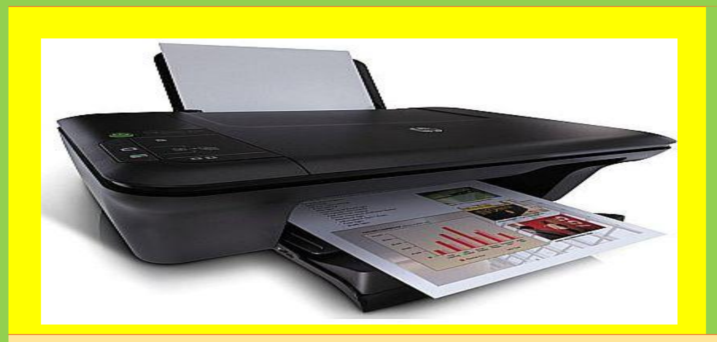
KUAFÖR
صالون التجميل

Julia saçını kestiriyor... جوليا تقص شعرها ...

15.	JULIA: Saçımı kestirmek istiyorum. جوليا: أنا أريد قص شعري.
16.	KUAFÖR: Nasıl bir model keselim? الكوافير: كيف الموديل سنقص؟
17.	JULIA: Çok kısa istemiyorum. Sadece uçlarından alın. جوليا: أنا لا أريده قصير جداً. فقط خذ من الأطراف.
18.	KUAFÖR: Gölge ya boya yapalım mı? الكوافير: سنعمل ميش أو صباغة؟
19.	JULIA: Hayır, gerek yok. جوليا: كلا، لا داعي.
20.	KUAFÖR: Saçınız temiz mi? الكوافير: هل شعرك نظيفاً؟
21.	JULIA: Evet, bu sabah yıkadım. جوليا: نعم، غسلته هذا الصباح.

22.	KUAFÖR: Peki. Önlerden çok kesmiyorum. Arkalardan biraz alıyorum. الكوافير: حسناً. أنا لن أقص كثيراً من الأمام. سآخذ قليلاً من الخلف.
23.	JULIA: Tamam, çok kesmeyin. جوليا: تمام، لا تقص كثيراً.
24.	KUAFÖR: Fön ister misiniz? الكوافير: هل تريدين عمل سيشوار؟
25.	JULIA: Evet, lütfen. جوليا: نعم، من فضلك.
26.	20 dakika sonra... بعد ٢٠ دقيقة...
27.	KUAFÖR: İşte bitti! Beğendiniz mi? الكوافير: ها هو انتهى! هل أعجبك؟
28.	JULIA: Çok güzel oldu, elinize sağlık. جوليا: أصبح جميلاً جداً، سلمت يداك.

محادثة ٢١-٤



TEKNİK SERVİS
الخدمة الفنية

Murat teknik servisi arıyor......مراد يتصل بالخدمات الفنية

29.	MURAT: Geçen hafta sizden bir yazıcı aldık ama hemen bozuldu. مراد: الأسبوع الماضي اشترينا طابعة منكم ولكن تعطلت الآن.
30.	TAMİRCİ: Problem nedir? المُصَلّح: ماهي المشكلة؟
31.	MURAT: Makine sürekli kâğıt sıkıştırıyor. Ofise gelip bakabilir misiniz? مراد: الماكينة تحصر الورق باستمرار. هل ممكن القدوم إلى المكتب لتنظروا؟
32.	TAMİRCİ: Tamam, yarın gelebilirim. المُصَلّح : تمام، يمكنني القدوم غداً.
33.	MURAT: Yarın olmaz. Lütfen mümkünse bugün gelin. مراد: غداً لا يمكن. من فضلك إذا ممكن تعالَ اليوم.

محادثة ٢١-٥



TERZİ
الخياط

Meltem terzide... ملتم عند الخياط...

34.	MELTEM: Bu pantolon çok uzun. Kısaltabilir misiniz? ملتم: هذا البنطال طويل جداً. هل تستطيع تقصيره؟
35.	TERZİ: Tabii. Siz giyin, hemen ölçü alayım. الخياط: طبعاً. أنتِ ارتديه، دعيني آخذ القياس فوراً.
36.	MELTEM: Tamam. ملتم: تمام.
37.	2 dakika sonra... بعد دقيقتين
38.	MELTEM: Hazırım. ملتم: أنا جاهزة.
39.	TERZİ: Paçadan 5 santim alıyorum. Bu boy nasıl? الخياط: أنا سآخذ ٥ سنتميترات من الساق. كيف هذا الطول؟
40.	MELTEM: İyi. Aslında bu pantolon bana biraz da bol, değil mi? ملتم: جيد. في الأصل هذا البنطال أيضاً واسع قليلاً علي، أليس كذلك؟

41.	TERZİ: Evet, belini daraltmak lazım. 2 santim alayım. الخياط: نعم، لابد من تضيق خصرك. دعيني آخذ سنتيمترين.
42.	MELTEM: İyi olur. ملتم: يكن جيداً.
43.	TERZİ: Tamam, ölçü aldım, çıkarabilirsiniz. الخياط: تمام، أخذت مقاسك، هل ممكن أن تخلعيه؟
44.	MELTEM: Ne zaman hazır olur? ملتم: متى يكون جاهزاً؟
45.	TERZİ: Bu öğleden sonra gelip alabilirsiniz. الخياط: من بعد ظهر هذا اليوم تعالِ وتستطيعين أن تأخذيه.

محادثة ٢١-٦



ÇİÇEKÇİ
بائع الزهور

Hayri çiçek alıyor.... خيري يشتري الزهور...

46.	HAYRİ: Bir demet çiçek almak istiyorum. خيري: أنا أريد شراء باقة زهور.
47.	ÇİÇEKÇİ: Nasıl bir şey olsun? بائع الزهور: كيف تريد أن تكون؟
48.	HAYRİ: Bilmiyorum. Eşime alacağım, bugün onun doğum günü. Siz ne önerirsiniz? خيري: لا أعرف. سوف أشتريها لزوجتي، اليوم عيد ميلادها. أنت ماذا تقترح؟
49.	ÇİÇEKÇİ: Kırmızı güle ne dersiniz? بائع الزهور: ما رأيك بالوردة الحمراء؟
50.	HAYRİ: Tamam, iyi fikir. خيري: تمام، فكرة جيدة.
51.	ÇİÇEKÇİ; Kaç tane istersiniz? بائع الزهور: كم وردة تريد؟
52.	HAYRİ: 15 tane olsun. Güzel bir buket yapar mısınız? خيري: ليكن ١٥ وردة. هل تعمل باقة جميلة؟

53.	ÇİÇEKÇİ: Tabii efendim. Kendiniz mi vereceksiniz, biz mi gönderelim? بائع الزهور: طبعاً سيدي. هل ستعطيها بنفسك، أم لنرسلها نحن؟
54.	HAYRİ: Kendim vereceğim. خيري: سوف أعطيها بنفسي.

محادثة ٢١-٧



BANAKA
البنك

Richard para çekmek istiyor... ريتشارد يريد سحب النقود...

55.	RICHARD: ATM'den para çekmek istedim ama çalışmıyor. ريتشارد: أنا أريد سحب نقود من ماكينة الصرف الآلي ولكن لا تعمل.
56.	MEMUR: Evet, ne yazık ki ATM bozuk. الموظف: نعم، كم مؤسف الماكينة معطلة.
57.	RICHARD: O zaman siz yardımcı olabilir misiniz? ريتشارد: إذاً هل ممكن أن تساعدني؟
58.	MEMUR: Tabii, kimliğiniz yanınızda mı? الموظف: طبعاً، هل معك هويتك الشخصية؟
59.	RICHARD: Evet, yanımda. ريتشارد: نعم، معي.
60.	MEMUR: Tamam. Şimdi lütfen sıra numarası alın ve biraz bekleyin. الموظف: تمام. الآن خذ رقم الدور وانتظر قليلاً.



١ Kolay gelsin.
٢ Afiyet olsun.
٣ Elin(iz)e sağlık.
٤ Teşekkür ederim.
٥ Rica ederim.

١- فليجعل عملك سهلاً
٢- صحة وعافية
٣- سلمت يداكَ
٤- أشكركَ
٥- أترجاك، عفواً

٦ Çok özür dilerim.
٧ Önemli değil.
٨ Çok yaşa!
HAPŞUUU
٩ Hoş geldin(iz)!
١٠ Hoş bulduk!

٦- أنا أعتذر جداً
٧- ليس هاماً
٨- صحة : تقال للشخص الذي يعطس
٩- أهلاً وسهلاً
١٠- أهلاً بك


١١ Tebrikler!
١٢ Yeni bir ev aldım.
١٣ Güle güle otur(un).
١٤ Başın(ız) sağ olsun.
١١- مبروك
١٢- اشتريت منزلاً جديداً
١٣- تسكنه بالهناء
١٤ - سلم رأسك
عبارة تقال عند التعزية
١٥ Hayırlı olsun.
١٦ Güle güle kullan(ın).
١٧ Yeni bir araba aldım.
١٨ Doğum günün(üz) kutlu olsun!
١٥ - فلتكن خيراً
١٦ - فلتستعملها بالهناء
١٧- اشتريت سيارة جديدة
١٨ - عيد ميلاد سعيد

محادثة ٢٣



KAYBOLDUM
أنا ضعت

Richard Murat'la buluşmaya giderken kaybolur.
Murat telefonda ona yolu tarif ediyor...
عندما كان ريتشارد ذاهباً للقاء مراد يضل طريقه. مراد يدله على الطريق بالهاتف...

1.	MURAT: Alo! Richard, neredesin? Neden bu kadar geç kaldın? مراد: ألو! ريتشارد، أين أنت؟ لماذا تأخرت لهذه الدرجة؟
2.	RICHARD: Bilmiyorum, taksici farklı bir yoldan geldi, galiba kayboldum. ريتشارد: أنا لا أعرف، السائق جاء من طريق مختلف، أنا ضعت على الأغلب.
3.	MURAT: Ne demek kayboldum? Etrafına bak, ne görüyorsun? مراد: ماذا تقصد أنك ضعت؟ أنظر حولك، ماذا ترى؟
4.	RICHARD: Burası biraz karanlık göremiyorum. Bir dakika, sağımda bir bina var, üstünde Romanya Konsolosluğu yazıyor. ريتشارد: هذا المكان مظلم قليلاً لا أستطيع أن أرى. دقيقة واحدة، يوجد على يميني بناء، مكتوب في الأعلى قنصلية رومانيا.
5.	MURAT: Tamam, buraya çok yakınsın. Romanya Konsolosluğu'nun karşısında büfeleri görüyor musun? Şimdi o tarafa doğru yürü. مراد: تمام، أنت قريب جداً إلى هنا. هل ترى البوفيهات مقابل قنصلية رومانيا؟ الآن سر بهذا الاتجاه مباشرة.

6.	RICHARD: Tamam, yürüyorum. Aaa! İstiklal Caddesi'ne çıktım, ne kadar yakınmış! Ama hala lokantanın yerini bilmiyorum. ريتشارد: تمام، أنا أمشي. آه! خرجت إلى شارع الاستقلال، كم كان قريباً! ولكن ما زلت لا أعرف مكان المطعم.
7.	MURAT: Problem değil, şimdi ben sana tarif edeceğim. İstiklal Caddesi'nden dümdüz yürü, üçüncü sokaktan sola dön, Köşede bir dönerci olması lazım, yanında bir kafe var. Gördün mü? مراد: ليست مشكلة، الآن سوف أدلك. امشِ بشكل مستقيم من شارع الاستقلال، انعطف إلى اليسار من الشارع الثالث، في الزاوية يجب أن يكون بائع شاورما، بجانبه يوجد مقهى. هل رأيته؟
8.	RICHARD: Henüz değil, hala yürüyorum. Hah, tamam şimdi gördüm. Buradan sola dönüyorum, değil mi? ريتشارد: ليس بعد، ما زلت أسير. ها، تمام رأيته الآن. أعود من هنا لليسار، أليس كذلك؟
9.	MURAT: Evet, şimdi de ilk sokaktan sağa dön. Sokağın köşesinde büyük eskil bir bina görmen lazım, orada mısın? مراد: نعم، الآن أيضاً انعطف من الشارع الأول إلى اليمين. في زاوية الشارع يجب أن ترى بناء قديم وكبير، هل أنت هناك؟
10.	RICHARD: Evet evet, Geldim galiba, burada bir de beraber var, değil mi? ريتشارد: نعم نعم، أنا وصلت على الأغلب، يوجد هنا أيضاً حلاق، أليس كذلك؟
11.	MURAT: Tamam, buldun işte! Şimdi o binaya gir ve ikinci kata çık ama biraz çabuk ol, yemekleri sipariş etmek için seni bekliyoruz. مراد: تمام، ها أنت وجدته! الآن ادخل ذلك البناء واصعد للطابق الثاني ولكن كن مسرعاً قليلاً. نحن ننتظرك من أجل طلب الطعام.
12.	RICHARD: Tamam, tamam geldim ريتشارد: تمام، تمام أنا قادم.

المحادثة ٢٤-١




Olamaz
مستحيل

Müdürü Meltem'e telefon ediyor.... المدير يتحدث هاتفياً مع ملتم..

1.	MÜDÜR: Alo, Meltem المدير: ألو، ملتم
2.	MELTEM: Buyurun Serdar Bey. ملتم: تفضل سردار بك
3.	MÜDÜR: Ben biraz geç kalacağım. المدير: أنا سأتأخر قليلاً.
4.	Julia e - maillerime baksın. Acil bir şey varsa beni arasın. دعي جوليا تشاهد رسائلي الإلكترونية (إيميل). إذا كان هناك أي شيء مستعجل اتصلي بي.
5.	MELTEM: Tamam ملتم: تمام.
6.	MÜDÜR: Raporu da bassın ve herkes için bir kopya hazırlasın. المدير: التقرير أيضاً اطبعيه. وكذلك جهزي نسخة لكل شخص.
7.	MELTEM: Peki, Julia'ya söyleyeyim. ملتم: تمام. دعني أتكلم مع جوليا.

8.	MÜDÜR: Toplantıya geç kalmayın. المدير: لا تتأخري على الاجتماع.
9.	MELTEM: Merak etmeyin Serdar Bey. ملتم: لا تقلق سردار بك.

المحادثة ٢٤-٢



Olamaz
مستحيل

Meltem ve Julia toplantıya hazırlanıyorlar... ملتم وجوليا يحضران للاجتماع...

10.	JULIA: Toplantı saat kaçta ve nerede? جوليا: في أي ساعة الاجتماع وأين؟
11.	MELTEM: 10 dakika sonra 7. katta. E- maillere bakabildin mi? ملتم: بعد ١٠ دقائق في الطابق السابع. هل استطعتِ أن تشاهدي رسائل البريد الإلكتروني؟
12.	JULIA: Hayır, bakamadım çünkü internet çalışmıyor. جوليا: لا، لم أستطع أن أشاهدها لأن الإنترنت لا يعمل.
13.	MELTEM: Bağlantı kontrol et. ملتم: تأكدي من الاتصال.
14.	JULIA: Tamam. Şimdi oldu, E- maillere bakıyorum. Önemli bir şey yok. جوليا: تمام، الأن تم، أشاهد الأن رسائل البريد الإلكتروني، لا يوجد شيء مهم.
15.	MELTEM: İyi. Rapor hazır mı? ملتم: جيد، هل التقرير جاهز؟
16.	JULIA: Evet, hazır ama basamıyorum çünkü yazıcı da bozuk. جوليا: نعم، جاهز لكن لا أستطيع أن أطبعه، لأن الطابعة أيضاً معطلة.

17.	MELTEM: Yazıcı aç kapat, istersen. ملتم: قومي بتشغيل الطابعة ثم أطفئيها إذا أردتِ.
18.	JULIA: Tamam, şimdi çalışıyor. Raporu basıyorum. جوليا: تمام، الآن تشتغل، أنا عم أطبع التقرير.
19.	MELTEM: Tamam, ben de fotokopi çekeyim. ملتم: تمام، وانا أيضاً لأسحب الصور.
20.	JULIA: Bitti mi? جوليا: هل انتهت؟
21.	MELTEM: Evet, hadi, gidelim. Birazdan toplantı başlayacak. ملتم: نعم، هيَّا دعينا نذهب، الاجتماع سيبدأ بعد قليل.
22.	JULIA: İnanmıyorum, asansör bozuk! Merdivenle çıkmamız gerekecek. جوليا: لا أصدق، المصعد معطل، علينا أن نصعد الدرج.
23.	MELTEM: Olamaz ملتم: مستحيل.

محادثة ٢٥



İMDAT
النجدة

Julia karakola gider... ... جوليا تذهب إلى مخفر الشرطة

1.	JULIA: Memur Bey, çantam çalındı! جوليا: حضرة الشرطي: حقيبتي سُرقت!
2.	POLİS: Sakin olun lütfen, oturun şöyle. Nasıl oldu? الشرطي: اهدئي من فضلك، اجلسي هناك. كيف سُرقت؟
3.	JULIA: Alışveriş için Nişantaşı'nda dolaşıyordum. Bir mağazada ayakkabı denerken bir saniye için çantamı yere koydum; sonra bir baktım, çantam yok olmuş. جوليا: كنت أتجول في نيشانتاشه من أجل التسوق. عندما كنت في أحد المخازن أجرب حذاءً، وضعت حقيبتي في مكان لثانية واحدة؛ ثم ألقيت نظرة، حقيبتي لم تكن موجودة.
4.	POLİS: Hırsızı gördünüz mü? الشرطي: هل رأيتِ اللص؟
5.	JULIA: Uzun boylu ve zayıf bir adam mağazadan hızla çıktı. Arkasından koştum ama kalabalıkta kayboldu. جوليا: رجل طويل القامة ونحيف خرج بسرعة من المحل. ركضتُ من خلفه ولكن ضاع في الزحام.
6.	POLİS: Tamam, çantanızda ne vardı? الشرطي: تمام، ماذا كان يوجد في حقيبتك؟

7.	JULIA: Param, cep telefonum, kimliğim, ikametim – her şeyim o çantadaydı. جوليا: نقودي. وهاتفي المحمول، وهويتي الشخصية وإقامتي وكل أشيائي كانت في الحقيبة.
8.	POLİS: Tamam, merak etmeyin. Lütfen şu formu doldurun. الشرطي: تمام، لا تقلقي. من فضلك املأي هذه الاستمارة
9.	Hırsızı ve çantanızı bulacağız. سنجد اللص وحقيبتك.
10.	JULIA: İnşallah! جوليا: إن شاء الله.

محادثة ٢٦-١



MUTLUYUM
أنا سعيد

Julia ve Meltem iş hakkında konuşuyorlar... جوليا وملتم تتحدثان حول العمل

1.	MELTEM: Julia, neyin var? ملتم: جوليا، ماذا بكِ؟
2.	JULIA: Moralim bozuk. جوليا: مزاجي سيء.
3.	MELTEM: Neden? Ne oldu? ملتم: لماذا؟ ماذا حدث؟
4.	JULIA: Bu sabah toplantıya geç kalınca müdür bana çok sinirlendi. جوليا: هذا الصباح عندما تأخرتُ على الاجتماع غضب المدير مني كثيراً.
5.	MELTEM: Boş ver. Olur, böyle şeyler. Gel kafeteryaya inelim. Bir kahve içince moralin düzelir. ملتم: لا تهتمي. تحدث أشياء هكذا. تعالِ دعينا ننزل إلى الكافيتريا عندما تشربين قهوة يتحسن مزاجك.
6.	JULIA: Ama bilgisayarda çok işim var. Bitirmeden gelemem. جوليا: ولكن يوجد لدي عمل كثير على الحاسوب. لا أستطيع أن آتي من دون إنهائه
7.	MELTEM: Merak etme, sonra beraber yaparız. ملتم: لا تقلقي. نعمله لاحقاً معاً.
8.	JULIA: Anlaştık. جوليا: اتفقنا.

محادثة ٢٦-٢	
Kemal ve Meltem aşk hakkında konuşuyorlar...كمال وملتم يتحدثان حول الحب ...	
1.	MELTEM: Selam Kemal. Bakıyorum, bugün keyfin yerinde. ملتم: سلام كمال. أرى بأن مزاجك اليوم معتدل.
2.	KEMAL: Evet, mutluluktan uçuyorum. كمال: نعم، أنا أطير من الفرح.
3.	MELTEM: Allah Allah, ne oldu? ملتم: الله الله، ماذا حدث؟
4.	KEMAL: Dün akşam partide bir kızla tanıştım. كمال: البارحة مساءً في الحفلة تعرَّفتُ على فتاة.
5.	MELTEM: Eee? ملتم: إيييه؟
6.	KEMAL: Galiba âşık oldum. كمال: على الأغلب أصبحت عاشقاً.
7.	MELTEM: Bu kadar çabuk mu? ملتم: هل بهذه السرعة؟
8.	KEMAL: İlk görüşte aşk bu! كمال: الحب من النظرة الأولى هذا هو!
9.	MELTEM: Şaka mı yapıyorsun? ملتم: ربما أنت تمزح؟
10.	KEMAL: Hayır, çok ciddiyim. كمال: كلا، أنا جدي جداً.

محادثة ٢٦-٣	
Meltem, Hayri ve Emine sağlık hakkında konuşuyorlar... ملتم وخيري وأمينة يتحدثون حول الصحة...	
11.	MELTEM: Babacığım, bugün doktora gittiniz mi? ملتم: والدي العزيز، هل ذهبت اليوم إلى الطبيب؟
12.	HAYRİ: Evet, bir şeyim yokmuş. خيري: نعم، لا يوجد شيء لدي.
13.	MELTEM: Öyle mi? Çok sevindim. Doktor başka ne dedi? ملتم: هكذا؟ أنا فرحت كثيراً. ماذا قال الطبيب غير ذلك؟
14.	EMİNE: Babanın günde 2 paket sigara içtiğini öğrenince çok şaşırdı ve hemen bırakmasını söyledi. أمينة: عندما علم بأن والدك يدخن علبتين من السجائر في اليوم تفاجأ كثيراً وكلمه بتركه فوراً.
15.	MELTEM: O zaman bırakacaksın, değil mi? ملتم: إذاً سوف تتركه، أليس كذلك؟
16.	HAYRİ: Bakalım. خيري: لنرى.

محادثة ٢٦-٤

Tolga ve Meltem dün gece olanlar hakkında konuşuyorlar...

تولكا وملتم يتحدثان عن ليلة أمس...

17.	MELTEM: Selam Tolga. Bir şey mi oldu? ملتم: مرحبا تولكا. هل حدث شيئاً؟
18.	TOLGA: Evet, arabam çalındı. تولكا: نعم، سُرقت سيارتي.
19.	MELTEM: İnanamıyorum! Ne zaman? ملتم: لا أصدق! متى؟
20.	TOLGA: Dün gece. تولكا: ليلة أمس.
21.	MELTEM: Ah, çok üzüldüm. Yapabileceğim bir şey var mı? ملتم: آه، حزنت جداً. هل هناك شيئاً ما لأفعله؟
22.	TOLGA: Hayır, sağ ol. Şimdi polis merkezine gidiyorum. تولكا: كلا، شكراً. الآن أنا ذاهب إلى مركز الشرطة.
23.	MELTEM: Umarım yakında bulunur. ملتم: أتمنى أن توجد قريباً.

محادثة ٢٧



KAPALI ÇARŞI
السوق المسقوف

Julia kapalı Çarşı'ya gider... جوليا تذهب إلى السوق المسقوف...

1.	SATICI: Buyurun efendim? البائع: تفضلي سيدتي؟
2.	JULIA: Bu halının renklerini çok beğendim. Bu ne halısı? جوليا: أنا أعجبني كثيراً لون هذه السجادة. ما هو مصدرها؟
3.	SATICI: Uşak efendim. Siz yabancısınız, değil mi? Nerelisiniz? البائع: أوشاك سيدتي. أنتِ أجنبية أليس كذلك؟ من أين أنتِ؟
4.	JULIA: Evet, İngilizim ama turist değilim. Burada oturuyorum. جوليا: نعم، أنا إنكليزية ولكن لست سائحة. أنا أقطن هنا.
5.	SATICI: Öyle mi? Demek bu yüzden Türkçeniz bu kadar güzel. Buyurun içeri girin. Bir elma çayı içer misiniz? البائع: هكذا؟ يعني لهذا السبب لغتك التركية جميلة بهذا القدر. تفضلي أدخلي إلى الداخل. هل تشربين شاي التفاح؟
6.	JULIA: Olur, içeyim. Bu halının daha büyüğü var mı? جوليا: ممكن، فلأشرب. هل يوجد أكبر من هذه السجادة؟

7.	SATICI: Evet, efendim var. İşte burada. البائع: نعم، سيدتي يوجد. ها هي هنا.
8.	JULIA: Bu el halısı mı, makine halısı mı? جوليا: هل هذه السجادة إنتاج يدوي أم ماكينة؟
9.	SATICI: Tabii ki el halısı! Bu halıları köylerde genç kızlar dokuyor. İnanın, bu halıyı alırsanız çok memnun kalacaksınız, sonra gelip bir tane daha alacaksınız. البائع: بالطبع يدوي! هذا السجاد تنسجه فتيات شابات في القرى. صدقيني، إذا أخذتِ هذه السجادة ستكونين سعيدة جداً، ثم بعد ذلك سوف تأتين وستأخذين واحدة أخرى.
10.	JULIA: Ben beğendim ama eşim beğenmezse değiştirebiliriz, değil mi? جوليا: أنا أعجبتني ولكن إذ لم تعجب زوجي يمكننا أن نغيرها، أليس كذلك؟
11.	SATICI: Tabii, ne zaman isterseniz. البائع: بالطبع، متى تشائين.
12.	JULIA: İndirim yapacak mısınız? Turist fiyatı olmasın, lütfen. جوليا: هل ستعمل حسم؟ دعها لاتكن سعر سياحي من فضلك.
13.	SATICI: Merak etmeyin. Fiyatı zaten uygun ama sizin için indirim yapacağım. البائع: لا تقلقي. السعر أساساً مناسب ولكن سأعمل حسم من أجلك.

محادثة ٢٨



BOŞ ZAMAN
وقت فراغ

Murat ve Richard Arnavutköy'de balık tutuyorlar...
مراد وريتشارد يصطادون السمك في ريف أرناؤوط...

1.	MURAT: Bugün pek balık yok, değil mi? مراد: اليوم لا يوجد الكثير من السمك ، أليس كذلك؟
2.	RICHARD: Öyle ama fark etmez. Aslında buraya dinlenmek için geliyorum. Bütün hafta ofiste koşturmaktan çok yoruluyorum. ريتشارد: فعلاً، ولكن لا تفرق. بالأصل أنا آتي إلى هنا من أجل الاستراحة، طوال الأسبوع وأنا أتعب من الهرولة في المكتب.
3.	MURAT: Haklısın, ben de yoruluyorum ofiste. Buraya sık sık gelir misin? مراد: أنت محق، أنا أيضاً تعبتُ في المكتب. هل أنت تأتي إلى هنا بشكل متكرر؟
4.	RICHARD: Evet, her pazar. Burada denizi seyretmeyi ve balık tutmayı çok severim. ريتشارد: نعم، كل يوم أحد. أنا أحب كثيراً مشاهدة البحر هنا واصطياد السمك.
5.	MURAT:Burada durmaktan sıkıldım hem de acıktım,bir şeyler yemeye gidelim mi? مراد: أنا سئمت من الوقوف هنا وكذلك أيضاً قد جعت. ألا نذهب لنأكل شيئاً؟

6.	RICHARD: Olur. Nereye gidelim? ريتشارد: ممكن. إلى أين ستدعنا نذهب؟
7.	MURAT: Ortaköy'e gidelim, orada kumpir yeriz. Sonra da sahilde çayhanede bir çay içeriz. مراد: لنذهب إلى أورتاكوي، هناك نأكل البطاطا المشوية بعد ذلك أيضاً على الساحل نشرب الشاي في مقهى للشاي
8.	RICHARD: Tamam, belki orada tavla da oynarız. ريتشارد: تمام، ربما هناك نلعب أيضاً الطاولة.
9.	MURAT: Sen tavla oynamayı biliyor musun? مراد: هل أنت تعرف لعب الطاولة؟
10.	RICHARD: Aa, tabii ki biliyorum. Bir yılda çok iyi öğrendim. ريتشارد: آه، بالطبع أعرف. في عام واحد تعلمتُ كثيراً جداً.
11.	MURAT: Gerçekten benimle oynamak istiyor musun? Ben tavlada ustayım. مراد: هل أنت تريد حقاً اللعب معي؟ أنا ماهر(محترف) في لعب الطاولة.
12.	RICHARD: Abartma! ريتشارد: لا تبالغ!
13.	MURAT: Hah ha! Hadi gidelim. مراد: هاهاها! هيا لنذهب.

محادثة ٢٩



KOLAY GELSİN
ليجعل عملك سهلاً

Julia, Meltem ve Kemal ofiste çalışıyor...
جوليا وملتم وكمال يعملون في المكتب...

1.	MELTEM: Julia, beni arayan var mı? ملتم: جوليا، هل من متصل؟
2.	JULIA: Evet, Ahmet Bey aradı ve acil bir işi çıktığı için saat 1'deki randevuyu iptal etti. جوليا: نعم، اتصل السيد أحمد وبسبب حدوث عمل طارئ له ألغى موعد الساعة الواحدة
3.	MELTEM: Tamam. Bugün ofiste toplantı yapacak mıyız? ملتم: تمام، هل سنقوم بعمل اجتماع اليوم في المكتب؟
4.	JULIA: Eveet, saat 2'de. جوليا: نعم، في الساعة الثانية.
5.	MELTEM: Sen teklifi yazdın mı? ملتم: هل كتبتِ العرض؟
6.	JULIA: Hayır, henüz bitiremedim. Biraz yardıma ihtiyacım var, aslında. جوليا: كلا، لم أستطيع أن أنهيه بعد. في الأصل أنا بحاجة إلى بعض المساعدة.

7.	MELTEM: Tamam, merak etme, ben sana yardım ederim. Şu dosyayı bana verir misin? ملتم: تمام، لا تقلقي، أنا أساعدك. هل تعطيني هذا الملف؟
8.	JULIA: Tabii. جوليا: بالطبع.
9.	KEMAL: Bayanlar müsait misiniz? أيتها السيدات، هل أنتن متفرغات؟
10.	Ne oldu? ماذا حدث؟
11.	KEMAL: Yarınki sunum için sizden biraz fikir almak istiyordum. Yardım eder misiniz? كمال: كنتُ أريد الحصول على بعض الأفكار منكم من أجل عرض الغد. هل تساعدون؟
12.	JULIA: Şu anda çok meşgulüz Kemal. Sonra konuşalım, olur mu? جوليا: كمال، نحن مشغولون جداً في هذه اللحظة. لنتحدث فيما بعد، هل ممكن؟

محادثة ٣٠



SANAT

فن

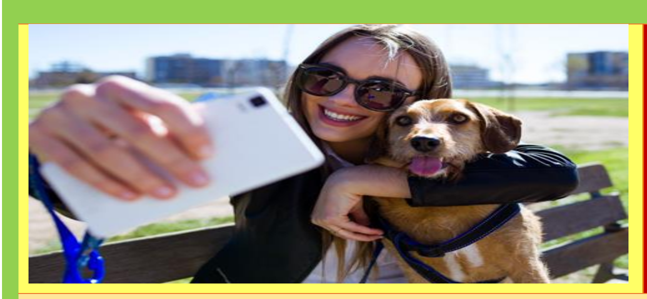
Meltem' le Tolga tiyatrodan çıkıyorlar... تولكا وملتم يخرجان من المسرح...

1.	MELTEM: Harika bir oyundu! İyi ki gelmişiz! ملتم: كانت مسرحية رائعة! لحسن الحظ أننا وصلنا!
2.	TOLGA: Evet, ben de beğendim. Başroldeki kadın çok iyi oynuyordu, değil mi? تولكا: نعم، أنا أيضاً أعجبتني. المرأة صاحبة الدور الرئيسي كانت تقوم بالتمثيل بشكل ممتاز، أليس كذلك؟
3.	MELTEM: Evet ama aşçı rolündeki adam da iyi rol yapıyordu. ملتم: نعم ولكن أيضاً الرجل في دور الطاهي كان يقوم بالدور بشكل جيد أيضاً.
4.	TOLGA: Çok da komikti! Ne kadar güldüm! تولكا: كان أيضاً مضحك جداً! كم ضحكت أنا!
5.	MELTEM: Ben de eğlendim. ملتم: أنا أيضاً استمتعت.
6.	TOLGA: Tiyatroya daha sık gitmeliyiz, değil mi? تولكا: علينا أن نذهب بشكل متكرر إلى المسرح، أليس كذلك؟

7.	MELTEM: Haklısın. Her gün aynı şey: İşten eve, evden işe. Bütün gün ofisteyim. Akşam eve gittiğim zaman yorgun oluyorum, hiçbir şey yapmıyorum. Sonunda robot gibi oldum. Aylar önce Julia'yla Bach konserine gitmiştim. O zamanda beri ne konserine, ne tiyatroya, ne sinemaya gidebildim. ملتم: أنت محق. كل يوم نفس الشيء: من العمل للمنزل، من المنزل للعمل. طوال اليوم وأنا في المكتب. في الوقت الذي أذهب فيه إلى المنزل مساءً أصبح متعبة، ولا أفعل شيئاً أبداً. بالنهاية أصبح مثل الإنسان الآلي. قبل عدة أشهر ذهبت إلى حفل باخ مع جوليا. منذ ذلك الوقت لا حفلة ولا مسرح ولا سينما استطعتُ أن أذهب.
8.	TOLGA: Son zamanlarda fazla çalışıyorsun. İş dışında başka şeyler de yapmalısın. تولكا: أنتِ تعملين أكثر في الفترات الأخيرة. أيضاً يجب عليكِ أن تعملي أشياء أخرى ماعدا العمل.
9.	MELTEM: Evet, istiyorum ama yapamıyorum. ملتم: نعم، أنا أريد ولكن لا أستطيع.
10.	TOLGA: Aklıma bir fikir geldi! Bizim okulda hafta sonları dans kursu var, haftada yalnızca 2 saat. Beraber gidebiliriz, ne dersin? تولكا: جاءتني فكرة! يوجد في المدرسة بنهايات الأسبوع دورات رقص، فقط ساعتين في الأسبوع. نستطيع أن نذهب سوياً، ماذا تقولين؟
11.	MELTEM: Ne kadar iyi olur! ملتم: كم سيصبح جيداً.
12.	TOLGA: Ayrıca, bundan sonra her hafta bir şeyler yapalım. İstersen biletleri ben alırım. تولكا: إضافة إلى ذلك، من الآن فصاعداً دعينا نفعل أشياء في نهاية كل أسبوع. إذا أردتِ أنا أشتري البطاقات.

13.	MELTEM: Julia ve Murat da gelir belki. ملتم: ربما أيضاً جوليا ومراد يأتون.
14.	TOLGA: Ee, şey... tabii, neden olmasın? تولكا: إييه، شيــ.. طبعا، لم لا يكونون؟

محادثة ٣١



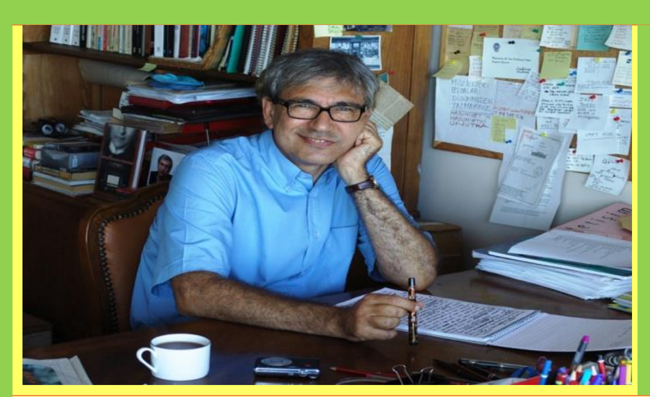
DOĞA
الطبيعة

Julia, Can ve Tolga sokakta karşılaşır... جوليا وجان يتقابلان في الشارع...

1.	CAN: Aaa! Ne kadar güzel bir köpek bu! Sevebilir miyim? جان: آه ! كم هو كلب جميل هذا! هل أستطيع أن أداعبه؟
2.	TOLGA: Tabii. Merak etme, bir şey yapmaz. تولكا: طبعاً. لا تقلقي، لا يفعل شيئاً.
3.	JULIA: Gerçekten güzel bir köpekmiş. Cinsi ne? جوليا: حقيقة كلبٌ جميل. ما جنسه؟
4.	TOLGA: Kangal. Çok akıllı bir köpektir. تولكا: كانغال. هو كلبٌ ذكيٌ جداً
5.	JULIA: İngiltere'deyken benim de köpeğim vardı ama buraya gelmeden önce anneme bıraktım çünkü apartmanda köpek beslemek çok zor. جوليا: عندما كنت في إنجلترا كان يوجد لدي كلب أيضاً ولكن قبل قدومي إلى هنا تركته لأمي لأنه صعب جداً إطعام الكلب في الشقة السكنية.
6.	TOLGA: Bence onlar için de zor. Özellikle bazı köpekleri apartmanda beslemek imkânsız. Mesela Kangal köpekleri kesinlikle doğaya yakın olmalıdır. تولكا: برأيي صعب أيضاً من أجلهم. خاصة إطعام بعض الكلاب في الشقة السكنية غير ممكن. مثلاً: كلاب الكانغال بالتحديد يجب أن تكون قريبة إلى الطبيعة.

7.	CAN: Ama sen apartmanda oturmuyor musun? جان: لكن هل أنت تقيم في شقة سكنية؟
8.	Evet, Zaten köpeğim de bizim köydeki evimizde kalıyor. Buraya veterinere getirdim. Onun için burada yaşamak korkunç olurdu herhalde. نعم، أساساً كلبي أيضاً يبقى في منزلنا الذي في القرية أيضاً. أحضرته إلى هنا إلى عند الطبيب البيطري، من أجل ذلك في كل الأحوال كان العيش هنا مخيفاً بالنسبة له.
9.	JULIA: Köyünüz nerede? جوليا: أين قريتكم؟
10.	TOLGA: İstanbul'a 100 kilometre mesafede, Sapanca Gölü'ne çok yakın. تولكا: على مسافة مئة مترٍ إلى اسطنبول، قريبة جداً لبحيرة سابانجا.
11.	Sapanca Gölü'ne hiç gittiniz mi? أنتم لم تذهبوا إلى بحيرة سابانجا أبداً؟
12.	JULIA: Hiç gitmedik ama bir hafta sonu ailece gitmek istiyoruz. جوليا: لم نذهب أبداً ولكن في نهاية أسبوع نريد الذهاب بشكل عائلي.
13.	TOLGA: Aaa, ne güzel! O zaman bizim köyümüze de gelmelisiniz. Çok güzel bir yerdir. تولكا: آه، كم جميل! إذاً أنتم يجب أن تأتوا أيضاً إلى قريتنا. هو مكان جميل جداً.
14.	JULIA: Tabii, çok isteriz. جوليا: طبعاً. نرغب كثيراً.

محادثة ٣٢



YAŞAM ÖYKÜSÜ
السيرة الذاتية

Julia ve Meltem kafede oturuyor. Masada bir kitap var...

جوليا وملتم تجلسان في المقهى. يوجد كتاب على الطاولة..

1.	MELTEM: Julia, sana bir şey getirdim. Orhan pamuk'un bir kitabı, adı İstanbul: Hatıralar ve şehir. Al bakalım. ملتم: جوليا، جلبتُ شيئاً لكِ. أحد كتب أورهان باموق، اسمه إسطنبول: ذكريات ومدينة، خذي ودعينا ننظر
2.	JULIA: Kitap mı? Çok teşekkür ederim ama sence okuyabilir miyim? Yani Türkçem o kadar iyi mi? جوليا: كتاب؟ شكراً جزيلاً ولكن هل برأيك هل أستطيع أنا أن أقرأه؟ يعني هل لغتي التركية جيدة بهذا القدر؟
3.	MELTEM: Tabii okuyabilirsin. Bir dene. ملتم: بالطبع تستطيعين أن تقرأيه. جربي مرة.

4.	JULIA: Tamam, deneyeceğim. Biliyor musun, gençken çok kitap okurdum ama işe başladıktan ve evlendikten sonra okumak için daha az zaman bulabiliyorum. Hele çocuk sahibi olduktan sonra kitap okumak benim için lüks oldu. جوليا: تمام، سأجرب. هل تعرفين، قرأت كتب كثيرة عندما كنت صغيرة ولكن من بعد أن بدأت العمل والزواج أستطيع أن أجد وقت أقل من أجل القراءة خاصة بعد أن أصبح لدي أطفال أصبح قراءة الكتاب أصبحت رائعة بالنسبة لي.
5.	MELTEM: Öylese okumaya başlamanın zamanı gelmiş! Bunu beğeneceğine eminim, gerçekten ilginç bir kitap. Aslında Orhan Pamuk'un hayatı da ilginç, değil mi? ملتم: لذلك حان وقت البدء للقراءة! أنا متأكدة انه سيعجبك، حقيقةً كتاب ممتع. في الأصل حياة أورهان باموق أيضاً ممتعة، أليس كذلك؟
6.	JULIA: Öyle mi? Sadece Nobel Edebiyat Ödülü aldığını biliyorum جوليا: حقاً؟ أعرف فقط بأنه نال جائزة نوبل للآداب
7.	MELTEM: Orhan pamuk ilk başta ressam olmayı düşünüyormuş ama mimarlık okumuş ملتم: أورهان باموق في بداية الأمر كان يفكر في أن يصبح رساماً. لكن درس هندسة العمارة.
8.	Sonra mimarlığı bırakmış ve gazetecilik okumuş. ثم بعد ذلك ترك الهندسة المعمارية ودرس الصحافة.
9.	JULIA: Hiç gazetecilik yapmış mı? جوليا: لم يعمل أبداً في الصحافة؟

10.	MELTEM: Hayır, hiç yapmamış çünkü yazar olmaya karar vermiş. ملتم: كلا، لم يعمل أبداً لأنه قرَّر بأن يصبح كاتباً.
11.	JULIA: Çok da iyi yapmış. Bir gün böyle büyük bir ödül alacağını tahmin ediyor muydu acaba? جوليا: كان عملاً موفقاً جداً. هل يا ترى كان يتنبأ بأنه سوف يحصل في يوم ما على مثل تلك الجائزة الكبيرة
12.	MELTEM: Bilmiyorum ama herhalde her yazarın içinde böyle bir umut vardır. ملتم: لا أعرف ولكن في كل الأحول في داخل كل كاتب يوجد مثل هذا الأمل.
13.	JULIA: Başka kitapları da var mı sende? جوليا: هل يوجد لديك أيضاً كتب أخرى؟
14.	MELTEM: Olmaz mı! kar, Benim Adım Kırmızı, Masumiyet Müzesi, sonra... ملتم: معقول غير موجود! ثلج، اسمي أحمر، متحف البراءة، ثم...
15.	JULIA: Tamam, tamam bunun okuduktan sonra onları da alırım. جوليا: تمام، تمام من بعد قراءة هذا سآخذ أولئك أيضاً.

محادثة ٣٣



İYİ BAYRAMLAR
عيد مبارك

Julia çocuklarla Emine'ye bayramlaşmaya gider...

جوليا تذهب مع الأطفال إلى عند أمينة للمعايدة...

1.	EMİNE: Julia kızım hoş geldin, siz de hoş geldiniz çocuklar. أمينة: ابنتي جوليا أهلاً بكِ، أنتم أيضاً مرحبا يا أطفال.
2.	ÇOCUKLAR: Hoş bulduk Emine Teyze! الأطفال: مرحبا بك خالتي أمينة.
3.	EMİNE: Murat yok mu? أمينة: مراد أليس معكم؟
4.	JULIA: Biliyorsunuz turizmcilere bayram tatili yok. Hayri Amca evde mi? جوليا: أنتِ تعرفين لا يوجد عطلات أعياد لقطاع السياحة. هل عمي خيري بالمنزل؟
5.	EMİNE: Kahveye gitti, birazdan gelir. Salona buyurun. أمينة: ذهب إلى المقهى. يأتي بعد قليل، تفضلوا إلى الصالون.
6.	ÇOCUKLAR: Bayramınız kutlu olsun. الأطفال: عيدكم مبارك.
7.	EMİNE: Öpün bakayım elimi. Alın bakalım, bunlar da hediyeleriniz. أمينة: قبِّلوا يديَّ لأرى. خذوا لنرى، هذه أيضاً هداياكم.

8.	ÇOCUKLAR: Çok teşekkürler Emine Teyze. الأطفال: شكراً جزيلاً خالتي أمينة.
9.	EMİNE: Bir şey değil evladım. أمينة: العفو يا أولادي.
10.	Eskiden olsaydı baklava da yapardım ama artık yaşlandım , çabuk yoruluyorum. Zaten bayramlar da eski bayramlar gibi değil. بالماضي كنت أصنع البقلاوة أيضاً ولكن بعد أن كبرت أشعر بالتعب بسرعة. أصلاً حتى الأعياد ليست مثل الأعياد القديمة.
11.	JULIA: Emine Teyze, eskiden bayramlar nasıldı? جوليا: خالتي أمينة، كيف كانت الأعياد من قبل؟
12.	EMİNE: Ah, ah. Eskiden bayramlarda evimiz kalabalık olurdu. Oğlum, gelinim, torunlarım gelirdi ama biliyorsun onlar İzmir'e taşındılar. Eskiden Meltem bayramda tatile gitmezdi, evde kalırdı. Hep beraber yerdik, içerdik, konuşurduk. أمينة: آه آه، قديماً في الأعياد من قبل كانت منازلنا تصبح مزدحمة. كان ابني، كنتي، أحفادي يأتون ولكن تعلمين هم انتقلوا إلى أزمير. بالماضي كان ملتم لا يذهب لقضاء العطلة، كان يبقى في المنزل ونتناول الطعام، نشرب، نتحدث سويةً.
13.	JULIA: Bizim de Noellerimiz çok farklıydı. Şimdi her şey değişti. جوليا: كانت أعياد الميلاد لدينا أيضاً مختلفة جداً. الآن تغير كل شيء.
14.	EMİNE: Neyse, bırakalım eski günleri. Çocuklar, sizin için en güzel çikolatalardan aldım, ister misiniz? أمينة: على كل حال، دعونا نترك الأيام القديمة. اشتريت من أفخر الشوكولا من أجلكم يا أطفال، هل تريدون؟
15.	ÇOCUKLAR: Evet! الأطفال: نعم!

محادثة ٣٤



ELİNİZE SAĞLIK
سلمت يداكِ

Julia yemek pişiriyor... جوليا تطهو الطعام...

1.	JULIA: Neden olmuyor anlamıyorum, kitabın dediği gibi yapıyorum halbuki. Patlıcanları pişirdim, soydum, un koydum, tuz koydum. Başka ne yapmam gerekiyor? جوليا: أنا لا أفهم لماذا لا يحدث ذلك، وأنا أفعل مثل ما قال الكتاب. طهوتُ الباذنجان، قشرته ووضعت الطحين، وضعتُ الملح. ماذا يجب عليَّ أن أفعل غير ذلك؟
2.	MURAT: Bence güzel olmuştur, merak etme. مراد: برأيي أصبح ظريفاً، لا تقلقي.
3.	JULIA: Murat lütfen! Sence hünkarbeğendi yeşil renkli olur mu? Kesinlikle yanlış bir şey yaptım. Eğer bu kadar zor bir yemek olduğunu bilseydim, hiç başlamazdım. جوليا: مراد من فضلك! هل برأيك (هانكر بياندي) يصبح أخضر اللون؟ بالتأكيد فعلت شيئاً خطأ. لو كنت أعلم أن الطعام صعب لهذه الدرجة، لم أكن بدأت أبداً.
4.	MURAT: Julia'cığım önemli değil, yemeğe gelen insanlar arkadaşlarımız. Sen ne yapsan onlar beğenir. مراد: عزيزتي جوليا ليس مهماً، الناس القادمون للطعام هم أصدقاؤنا . أنتِ ما تفعلينه يعجبهم

5.	JULIA: Olmaz, bu yemeği misafirlere ikram edemeyiz. Of! Keşke başka bir şey yapsaydım. Hemen bir çözüm düşünmemiz gerekiyor. جوليا: مستحيل، لا أستطيع تقديم هذا الطعام للضيوف. أوف، ليتني لو كنت فعلت شيئاً أخر. الآن يجب أن نفكر في حل.
6.	MURAT: Şu yan sokakta bir lokanta var ya, oradaki hünkarbeğendi çok lezzetliydi. İstersen oradan sipariş edelim, misafirlere de hiçbir şey söylemeyiz. Ne dersin? مراد: يوجد مطعم في الشارع الجانبي، (هانكر بياندي) الذي هناك كان لذيذاً جداً. إذا أردتِ دعينا نطلب من هناك، وأيضاً لا نقول أي شيء للضيوف. ماذا تقولين؟
7.	JULIA: Harika bir fikir! Hemen arayayım. Numarası kaçtı? جوليا: فكرة رائعة! لنتصل فوراً. كم كان الرقم؟
8.	MURAT: Buzdolabının üzerinde yazıyor. مراد: انه مكتوب فوق الثلاجة.
9.	1 saat sonra yemekte... على الطعام بعد ساعة...
10.	ARKADAŞ 1: Julia'cığım eline sağlık, her şey harika olmuş. الصديق الأول: سلمت يداكِ عزيزتي جوليا، كان كل شيء رائع.
11.	JULIA: Afiyet olsun, biraz daha almaz mısın? جوليا: صحة وعافية، ألا تأخذ قليلاً أكثر؟
12.	ARKADAŞ 1: Gerçekten çok doydum, başka almayayım. Hem biraz daha yersem tatlıya yer kalmaz. الصديق الأول: حقيقة شبعتُ كثيراً، دعوني لا آخذ شيئاً آخر. منه إذا أكلت أكثر قليلاً لا يبق مكان للحلوى.

13.	ARKADAŞ 2: Vallahi, benim annemin beğendisinden bile daha güzel olmuş. Nasıl yaptın, tarifini verir misin? الصديق الثاني: والله أصبح حتى أظرف من (بياندي) والدتي. كيف صنعتيه، هل تعطيني الوصفة؟
14.	JULIA: Kusura bakmayın ama veremem, çünkü bu gizli bir tarif. جوليا: لا تؤاخذيني، ولكن لا أستطيع إعطائك، لأن هذه وصفة سرية.
15.	ARKADAŞ 2: O zaman bundan sonra bize hep beğendi pişir, olur mu? الصديق الثاني: إذاً من الآن فصاعداً اطهي لنا دائماً (بياندي) اتفقنا؟
16.	JULIA: Şey... Tabii, tabii. جوليا: شيـــ...، طبعاً طبعاً.

محادثة ٣٥



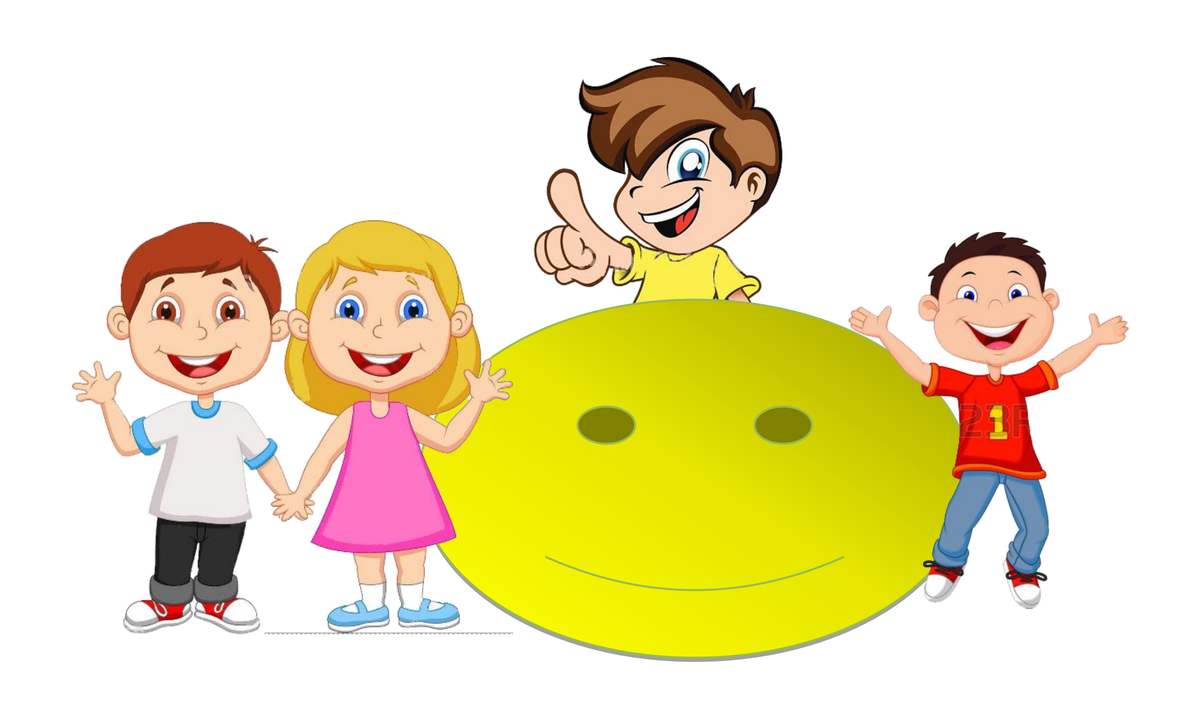
GOL
هدف

Tolga ve Hayri evde maç izliyorlar. Murat içeri giriyor...

تولكا وخيري يشاهدان المباراة في المنزل. مراد يدخل للداخل...

1.	HAYRİ: Hoş geldin Murat, otursana. خيري: مرحبا بك مراد، لمَ لا تجلس.
2.	MURAT: Maç kaç kaç? مراد: المباراة كم كم؟
3.	TOLGA: Ne yazık ki Galatasaray 1-0 önde. تولكا: للأسف فريق غالطه سراي متقدم ١-٠.
4.	MURAT: Of! Golü kim attı? مراد: أوف! من الذي سجل الهدف؟
5.	HAYRİ: Ali attı. Muhteşem bir goldü! خيري: علي سجل. كان هدفاً رائعاً!
6.	MURAT: Hayri Amca, sen Galatasaraylısın, değil mi? مراد: عمي خيري، أنت من أنصار فريق غالطه سراي، أليس كذلك؟
7.	HAYRİ: Elbette! En büyük Galatasaray! خيري: بالتأكيد! غالطه سراي الفريق الأكبر!

8.	TOLGA: Fenerbahçe iyi oynuyor ama neden gol atamıyor, anlamıyorum. تولكا: فريق فنار بهشة يلعب جيداً ولكن لماذا لا يستطيع أن يسجل هدف، لا أفهم.
9.	MURAT: Ben de anlamıyorum. Bu maçı mutlaka kazanmalıyız. Hadi Ahmet koş! مراد: أنا أيضاً لا أفهم. نحن بالتأكيد يجب أن نربح هذه المباراة. هيا يا أحمد أركض!
10.	HAYRİ: Boşuna ümitlenme. Sizinkiler yoruldu. خيري: لا تتأمل عبثاً. لاعبوكم تعبوا.
11.	TOLGA: Ahmet kaleye koşuyor! Gol geliyor! تولكا: أحمد يركض إلى المرمى! ويأتي بالهدف!
12.	MURAT: Hadi hadi, vursana! Vur! At şu golü! مراد: هيا هيا، لِمَ لا تُسدِّد ! سدِّد ! سجل ذلك الهدف!
13.	TOLGA: Gooooool! تولكا: جووووووول(هدف)!
14.	HAYRİ: Allah Allah, bağırmayın deli gibi! خيري: الله الله، لا تصرخ مثل المجنون!



نهاية الكتاب



الموسوعة الشاملة في اللغة التركية






























كتب سلسلة الموسوعة الشاملة في اللغة التركية بصيغة PDF مجاناً على الإنترنت

https://mawsoaalshamla.blogspot.com.tr

١- دليل الموسوعة الشاملة في اللغة التركية
٢- الشامل في قواعد اللغة التركية بأجزائه الأربعة
٣- تمارين وتدريبات محلولة – أربعة أجزاء
٤- المصادر والأفعال في اللغة التركية - ثلاثة أجزاء
٥- الصفات وأسماء الصفات
٦- العبارات والقوالب الجاهزة في اللغة التركية
٧- أمثلة وجمل على الأفعال في اللغة التركية
٨- القاموس الإملائي للأفعال والمفردات في اللغة التركية
٩- المفردات القديمة والحديثة في اللغة التركية
١٠- قاموس الكلمات المتشابهة بين العربية والتركية – أربعة أجزاء
١١- مقارنة بين مفردات اللغة التركية واللغة الإنكليزية جزء عدد٢
١٢- ترجمة إلى العربية لمحادثات كتاب Türkçe okuyorum
١٣- ترجمة إلى العربية لمحادثات كتاب Take Away Turkish
١٤- حلقات مترجمة من المسلسل التركي - فاتح حربية
١٥- الأخطاء الشائعة في القواعد والإملاء
١٦- قاموس الجمل في قواعد اللغة التركية
١٧- أمثال وحكم وأقوال مأثورة
١٨- الحياة والناس
١٩- التقويم والوقت
٢٠- الرسم والتلوين
٢١- الدليل الشامل للأغذية والمأكولات
٢٢- المرشد الطبي
٢٣- الحساب والجبر والهندسة المستوية
٢٤- الفيزياء والكيمياء
٢٥- مفردات وعبارات في الجغرافيا والتاريخ
٢٦- إسلاميات
٢٧- عالم الحيوان
٢٨- عالم النباتات والأشجار
٢٩- هوايات وأنشطة
٣٠- أماكن وسياحة وسفر
٣١- الدليل المهني والتعليمي
٣٢- الدليل الشامل للألبسة
٣٣- الدليل الشامل للمفروشات والأدوات المنزلية
٣٤- الدليل الشامل في الكومبيوتر والإنترنت والهواتف الخليوية
٣٥- القاموس الشامل في مصطلحات الكومبيوتروتقنية المعلومات
٣٦- دليل الهندسة الإنشائية والعمارة والبناء
٣٧- الدليل الشامل للآليات وأدوات البناء
٣٨- الآليات والمركبات
٣٩- دليل المصطلحات العسكرية
٤٠- دليل المصطلحات السياسية
٤١- قانون ومحاكم ومستندات
٤٢- المصطلحات والتقسيمات الإدارية في تركيا
٤٣- الشامل في التجارة والمال والاقتصاد
٤٤- أهم الأفعال المستخدمة في الحياة اليومية
٤٥- باقة من الأغاني التركية مترجمة إلى العربية
٤٦- القاموس الموجز لمفردات الموسوعة الشاملة